四
ちはやふる
四
末次由紀
KC1259
BLKC
末次由紀
ちはやふる
四
めぐりあひて 見しやそれとも わかぬまに
雲がくれにし 夜半の月かな
久しぶりに巡り合い 見たのかどうかわからぬうちに
雲間に隠れてしまった夜中の月のように あなたはたちまち帰ってしまった 紫式部
KODANSHA
COMICS BL
講談社

KC1259
BLKC

ちはやふる 四

末次由紀

講談社

9784063192599

1929979004194

雑誌 42394-59

ISBN978-4-06-319259-9

C9979 ¥419E（0）

講談社

定価：本体419円(税別)

全国大会出場をかけ、団体戦での熱戦を制した瑞沢高校かるた部。
信じあい、支えあった仲間たちとともに、夢に描き続けた
近江神宮を初めて見上げる千早。その胸に、溢れた思いとは……？
一方、新もまた同じ近江の地を踏みしめていた。
だれにも打ち明けることのなかった真実を背負いながら——。

情熱が導いたかけがえのない仲間たちとともに憧れの地・近江神宮へ——!!

かるたの大会をよく取材させていただいています。
編集さんに「写真の撮り方が漫画家さんらしく
ヘンテコです」と言われ、世の漫画家さんの
ヘンテコ票にまた一票を加えてしまったのかと
申し訳ない気持ちになりました。
改善したいのですが、どうヘンテコなのか、
写真を撮ってる私の写真を
撮ってもらわないことにはわかりません。

末次由紀

■末次由紀 KCシリーズ
ちはやふる 1〜4巻
ハルコイ

COVER DESIGN：柳川貴津夫＋辻威行［SPICE］

KC1259
BLKC

ちはやふる 四

末次由紀

講談社

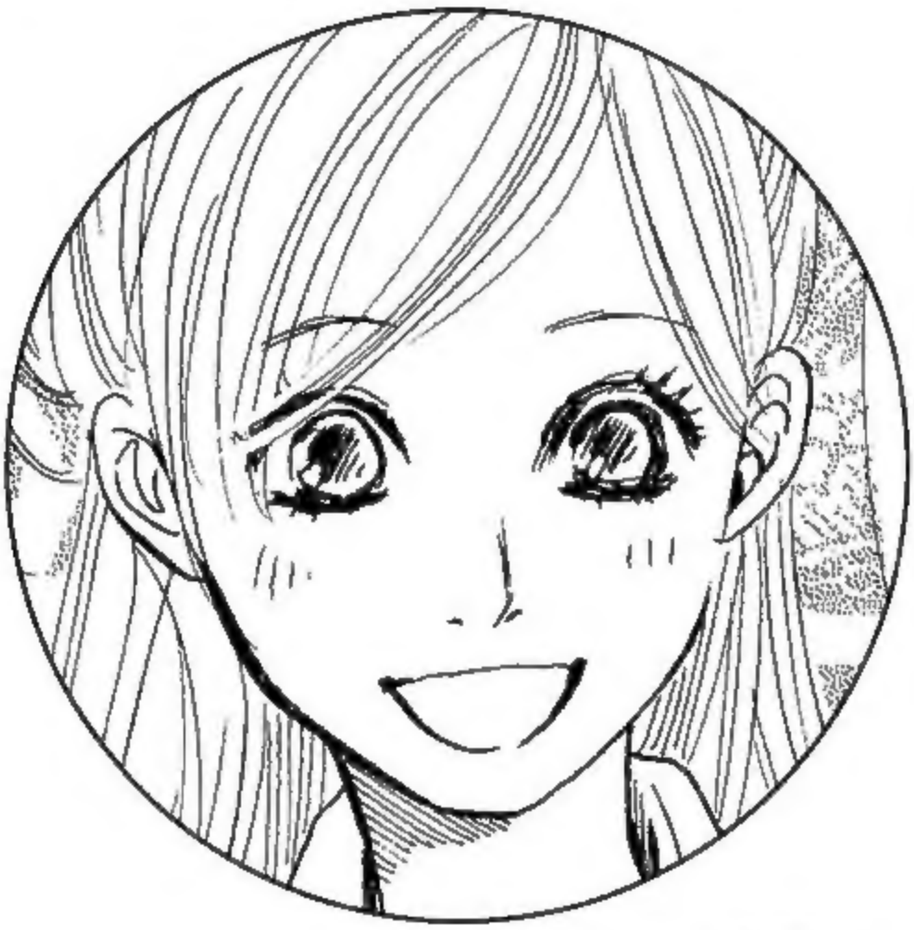
ちはやふる 四
末次由紀

KODANSHA
COMICS BL

ちはやふる 四

末次由紀
Yuki Suetsugu

CHARACTERS & STORY



AYASE CHIHAYA

IN 6TH GRADE, SHE MET ARATA AND CAME INTO CONTACT WITH COMPET-ITIVE KARUTA FOR THE FIRST TIME. NATURALLY BLESSED WITH SHARP HEARING, SHE BEGAN UTILIZING THIS EXCEPTIONAL ABILITY ONCE SHE STARTED PLAYING KARUTA.

WATAYA ARATA

THE ONE WHO LED CHIHAYA INTO THE WORLD OF KARUTA. HIS GRANDFATHER HOLDS THE TITLE OF EISEI MEIJIN. AFTER GRADUATING FROM PRIMARY SCHOOL, HE RETURNED TO HIS HOMETOWN OF FUKUI WITH HIS FAMILY IN ORDER TO LOOK AFTER HIS AILING GRANDFATHER, LEAVING BEHIND CHIHAYA AND EVERYONE ELSE.

MASHIMA TAICHI

AN ALL-ROUND ATHLETE AND HONOURS STUDENT. HE DISLIKES LOSING, AND BEGAN PLAYING KARUTA OUT OF ANTAGONISM TOWARDS ARATA, WHO HAD GROWN CLOSE TO CHIHAYA THROUGH THE GAME. CO-FOUNDED THE MIZUSAWA HIGH KARUTA CLUB WITH CHIHAYA.

EISEI MEIJIN - LITERALLY ETERNAL MEIJIN, BESTOWED UPON PLAYERS WHO HAVE SERVED AS MEIJIN FOR 5 CONSECUTIVE PERIODS OR WHO HAVE SERVED AS MEIJIN FOR A TOTAL OF 7 OR MORE PERIODS

AS A YOUNG GIRL IN 6TH GRADE, CHIHAYA MET ARATA, A TRANSFER STUDENT FROM FUKUI, AND CAME INTO CONTACT WITH THE WORLD OF COMPETITIVE KARUTA. ARATA WAS ALREADY A NATIONAL LEVEL PLAYER, AND CHIHAYA'S INBORN LISTENING ABILITY GRADUALLY DREW OUT HER APTITUDE FOR THE GAME. THE TWO OF THEM INFLUENCED TAICHI TO PLAY, AND SOMEWHERE ALONG THE WAY THE TRIO BECAME FAST FRIENDS. HOWEVER, ARATA RETURNED TO FUKUI RIGHT AFTER GRADUATION.....

EVEN APART, THE BOND THAT KARUTA FORGED BETWEEN THE THREE OF THEM WILL NOT CHANGE..... IS WHAT CHIHAYA BELIEVED, BUT THE DEATH OF HIS GRANDFATHER CAUSED ARATA TO DISTANCE HIMSELF FROM KARUTA. EVEN SO, WITH THE PROMISE - "AS LONG AS WE CONTINUE PLAYING KARUTA, WE CAN MEET AGAIN" - THEY MADE BACK THEN IN THEIR HEARTS, CHIHAYA AND TAICHI VOWED TO REUNITE WITH ARATA, AND FOUNDED THE MIZUSAWA HIGH KARUTA CLUB. THEIR GOAL - TO PARTICIPATE IN THE NATIONAL TOURNAMENT'S GROUP MATCHES. THE RESULTS OF THE PREFECTURAL PRELIMINARIES ARE—!?

OOE KANADE

DAUGHTER OF A TRADITIONAL CLOTHING RETAILER, LOVES THE CLASSICAL PERIOD. JOINED THE KARUTA CLUB OUT OF DESIRE TO WEAR HAKAMA.

NISHIDA YUUSEI

FACED OFF IN KARUTA AGAINST CHIHAYA AND CO. DURING PRIMARY SCHOOL. JOINED DUE TO THIS HISTORY. COMMONLY KNOWN AS MEATBUN-KUN.

KOMANO TSUTOMU

ONCE FIXATED ON STUDYING, HE JOINED THE CLUB AFTER BEING MOVED BY TAICHI'S PASSION FOR KARUTA. COMMONLY KNOWN AS DESK-KUN.

第十八首 05
第十九首 35
第二十首 65
第二十一首 97
第二十二首 127
第二十三首 155

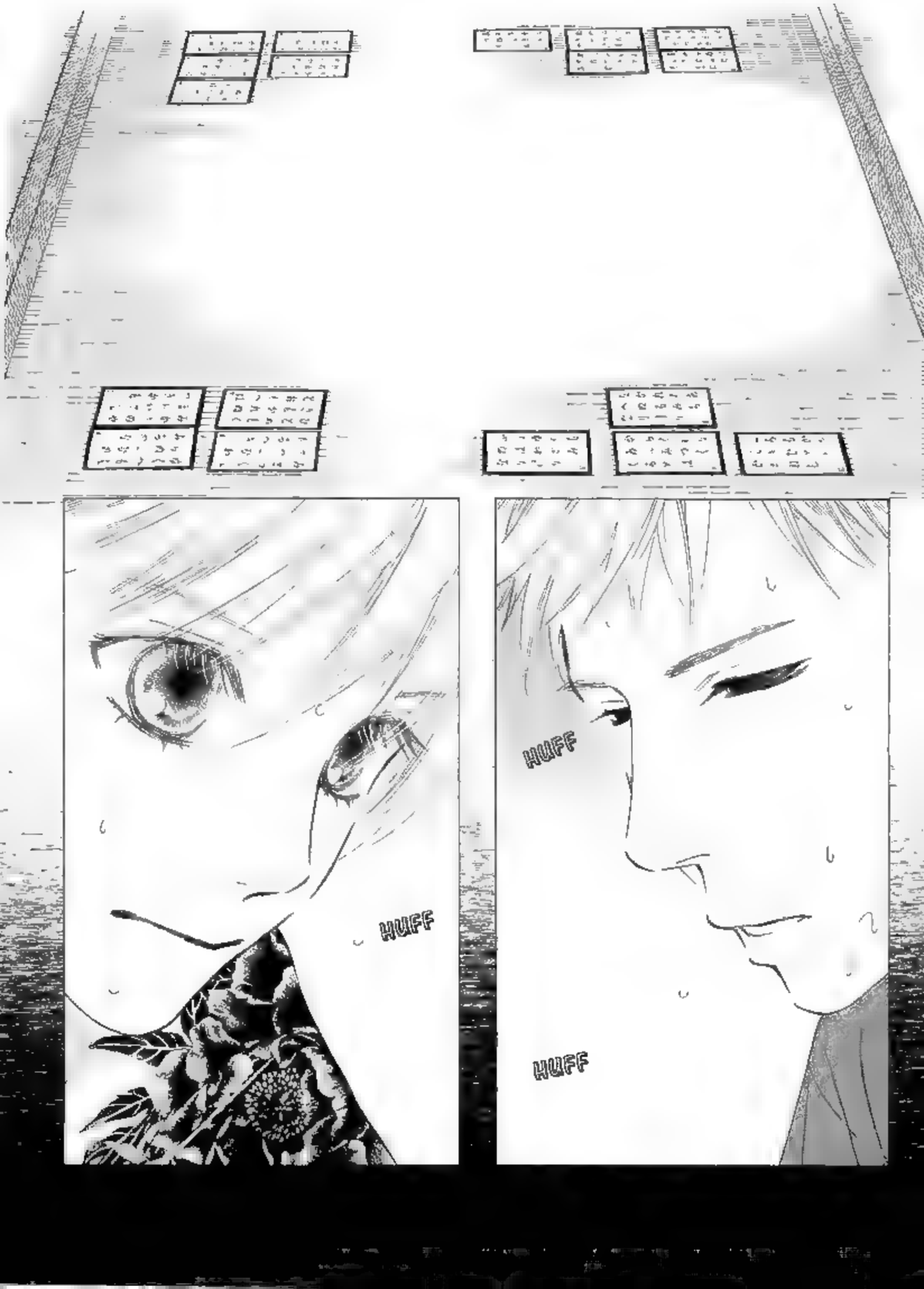
ちはやふる
18TH SONG

FUKUI PREFECTURE,
AWARA CITY
超前茶屋 おみやげ
九谷焼、越前岱人形、海産物
おみやげ お食事 喫茶 超前茶屋
超前茶屋
勝義書店
KATSUGI
ウィーン
WELCO...
ポカ
ポカ
.....

TN: IN JAPAN TEXTING IS ACTUALLY A FORM OF EMAIL-SENDING, THUS THE REASON FOR ARATA USING A COMPUTER TO CHECK HIS MESSAGES

minary Leag
:chihaya06
a e: Sat, 22 Ju
:50
Conquered B Lea
with 3 wins 0 loss
Everyone's comp
wiped out though
We all need a go
Mizusawa's first victo
From:chihaya0601
Date: Sat, 22 June
10:38
We won--!!
Taichi and Meatbun-
Kana-chan and Desk
worked hard relentle
Our first match as a
Final round held after lunch
From:chihaya0601@sxxxbank.ne.
Date: Sat, 22 June 200X
13:01
Off to battle! ◇CHIHAYA◇
CLICK
CLICK
HEY ARATA-KUN,
DIDN'T YOU SAY YOU DON'T TEXT ALL THAT MUCH?
WHY'RE YOU CHECKING YOUR MESSAGES EVERY 10 SECONDS?
CLICK
URALA
あります♡
From:chi
Date: Sa
13:01
14:45

Off to battle! ◇ CHIHAYA ◇



I'LL WIN.
WITH MY...
AGGRESSIVE KARUTA.

THANK YOU VERY MUCH
THANK YOU VERY MUCH
TAKUMA O-X KOMANO (15 CARD DIFFERENCE)
RYUUGASAKI O-X OOE (17 CARD DIFFERENCE)
HOKUOU HAS 2 WINS.
JUST ONE MORE WIN.
SUDOU-SENPAI AND AMAKASU-SENPAI ARE HAVING A HARDER TIME THAN EXPECTED
I'LL BE THE ONE TO SAVE THE DAY!
EXCEPT—
WHY IS HE SO PERSISTENT!?

MUTTER
AS FOR "YA" CARDS, "YONONAKA" HAVE BEEN READ BUT WITH "YOMO" THERE'S STILL "YOO" TO BE READ SO I MUST BE CAREFUL CAPTURING AT "YO
"YOO" AND "YA" CARDS "YAE" "YAMAZA" HAVE BEEN READ SO I CAN TAKE THE FINAL 2 FROM MY RIGHT TERRITORY AS SOON AS I HEAR "YA"
MUTTER
"KIRI" CAN BE CAPTURED AT "KI" THE 2 "KIMIGATAME" WERE READ AGES AGO
"NAGEKE" AND "NANIHAE" ARE STILL LIVE GOTTA BE ALERT FOR THE GHOST CARD "NAGEKI"
8 "NA" CARDS "NAGARA", "NAGAKA", "NANISHI", "NATSU", "NANIWAGA" HAVE ALREADY BEEN READ
"CHIGIRIO" HAS BEEN READ SO I'LL TAKE "CHIGIRIKI" AND "CHIHA" FROM MY OPPONENT'S TERRITORY AT "CHI"
LISTEN HARD! DON'T BE FOOLED!
DON'T HOLD BACK!
MUTTER
MUTTER
I...
NAGE
KI TSU TSU—
UNH!
DON'T HAVE CHIHAYA'S ACUTE "PERCEPTION", NOR DO I HAVE NISHIDA'S ABILITY TO PREDICT HOW THE MATCH WILL DEVELOP
MUTTER

"NAGEKI" HADN'T BEEN READ YET~~~~!?
HUUUH~~? I FAULTED!?
MUTTER
MONITORING RULING-LETTER SHIFTS IS THE ONE THING I AM GOOD AT
MUTTER
LIKE I'D EVEN LET THAT HAPPEN!
EVERYONE'S RELYING ON ME
MAKE A MISTAKE?

HUFF
HUFF
HUFF
MIZUSAWA HAS 1 WIN!
THANK YOU VERY MUCH.
.....
KINASHI X-O MASHIMA (8 CARD DIFFERENCE)

HUFF
HUFF
HUFF

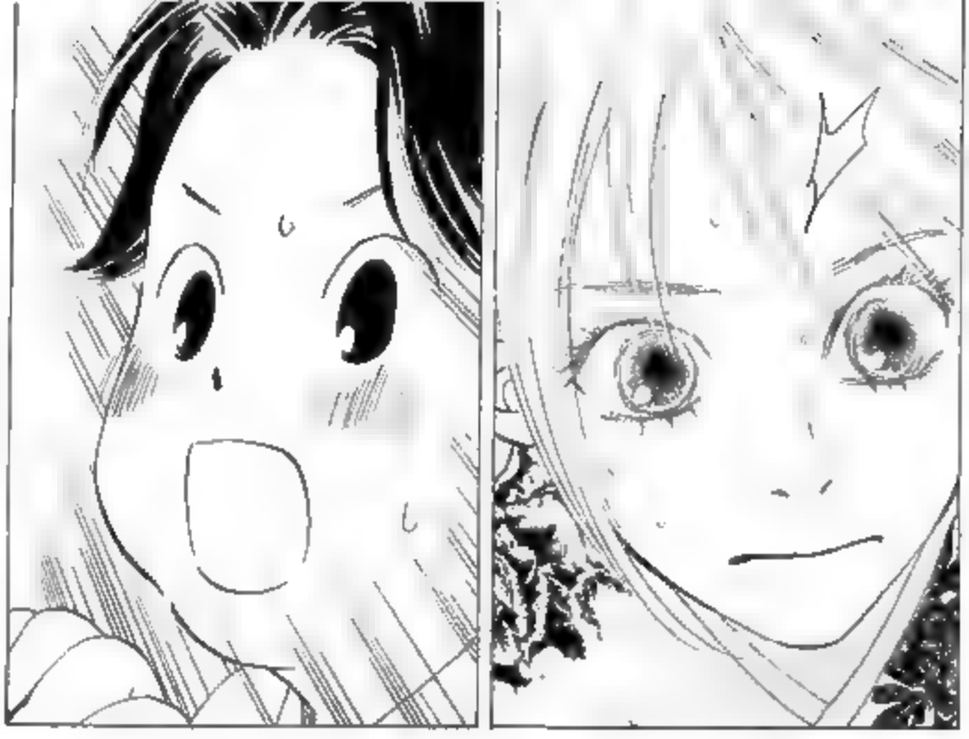
I DIDN'T EXPECT SUCH AN EVEN MATCH ..
NO MATTER HOW MUCH I ATTACK, I CAN'T COMPLETELY DOMINATE IT
6 MORE CARDS
PUSH
I BEG YOUR PARDON.
RIGHT NOW, I REALLY DON'T WANT THE CARDS IN MY TERRITORY TO BE TAKEN
RIGHT NOW
NA
HMPF

NI
WAE NO—
DAMN!
HE'S TRYING TO PROTECT HIS OWN TERRITORY.
ATTAC...

I BEG YOUR PARDON!
I'M SORRY! I'M SORRY!
MOCHIDA-SENSEI...

EH——?
DESPITE SAYING ALL THAT...
7TH GRADE
I'M THE KARUTA CLUB ADVISOR, MOCHIDA.
SINCE MY DREAM IS ALSO TO BECOME MEJIN...
7TH GRADE
I QUICKLY OVERTOOK HIM IN TERMS OF ABILITY
THERE WAS NOTHING FORMIDABLE ABOUT SENSEI'S KARUTA
BUT
I WILL TEACH YOU THE BASICS, BUT...
I WILL BE PRACTICING FOR MY OWN SAKE!!

"HAVING AN AGGRESSIVE MINDSET IS VERY IMPORTANT "



FIRST ATTACK THE OPPONENT'S TERRITORY...

JAPANESE BLADES ARE ABLE TO CUT NOT WHEN YOU PUSH, BUT RATHER WHEN YOU PULL,

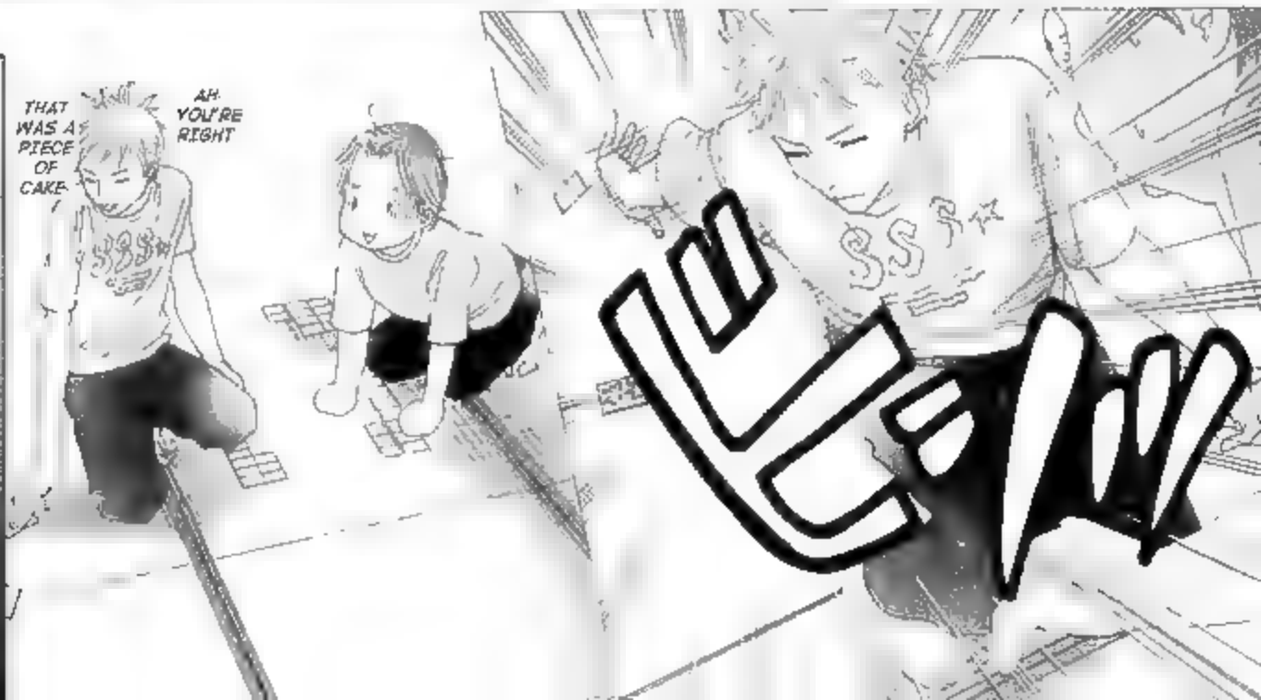
HMM MM

FROM THAT POSITION, IT'S FASTER TO RETURN TO YOUR OWN TERRITORY.

WHETHER THINGS ARE GOING RIGHT OR WRONG

THAT WAS A PIECE OF CAKE.

AH. YOU'RE RIGHT



NAGEKE TOTE—
SENSEI WAS THE ONE WHO TAUGHT ME THE JOY OF PLAYING KARUTA
I GOT IT!
MIZUSAWA HAS 2 WINS!
I GOT IT!!
ガッ!

NGH
北央
MOCHIDA-SENSEI
EVERYONE
I WANT TO TAKE US ALL TO THE NATIONAL TOURNAMENT!
北央
北央
I WANT TO WIN.
I WANT TO WIN!

CHI

北央

THANK YOU
VERY MUCH

CHIHAYA!
WHOAAA!
YOU DID IT!
WE CAME THIS FAR.
TOO SCARY—!! THERE WAS STILL "CHIGIRIKI" LEFT BUT YOU CAPTURED AT "CHI"!
HOW WAS SHE ABLE TO GET THE CARD LIKE THAT?
CHIHAYA-CHAAAN!
WHOA! I KNEW IT! SHE'S ASLEEP!

CHIHAYA...!
WITH EYES THAT NO LONGER HELD ANY DESIRE TO WIN, EVEN...

ARATA...
LOOK, ARATA!

We're going to the National Tournament!
From: chihaya0601@xxxxxxxx.ne.jp

Look, Arata! These are my friends! Come see us at Oumi Jinguu! ◇CHIHAYA◇

さようなら

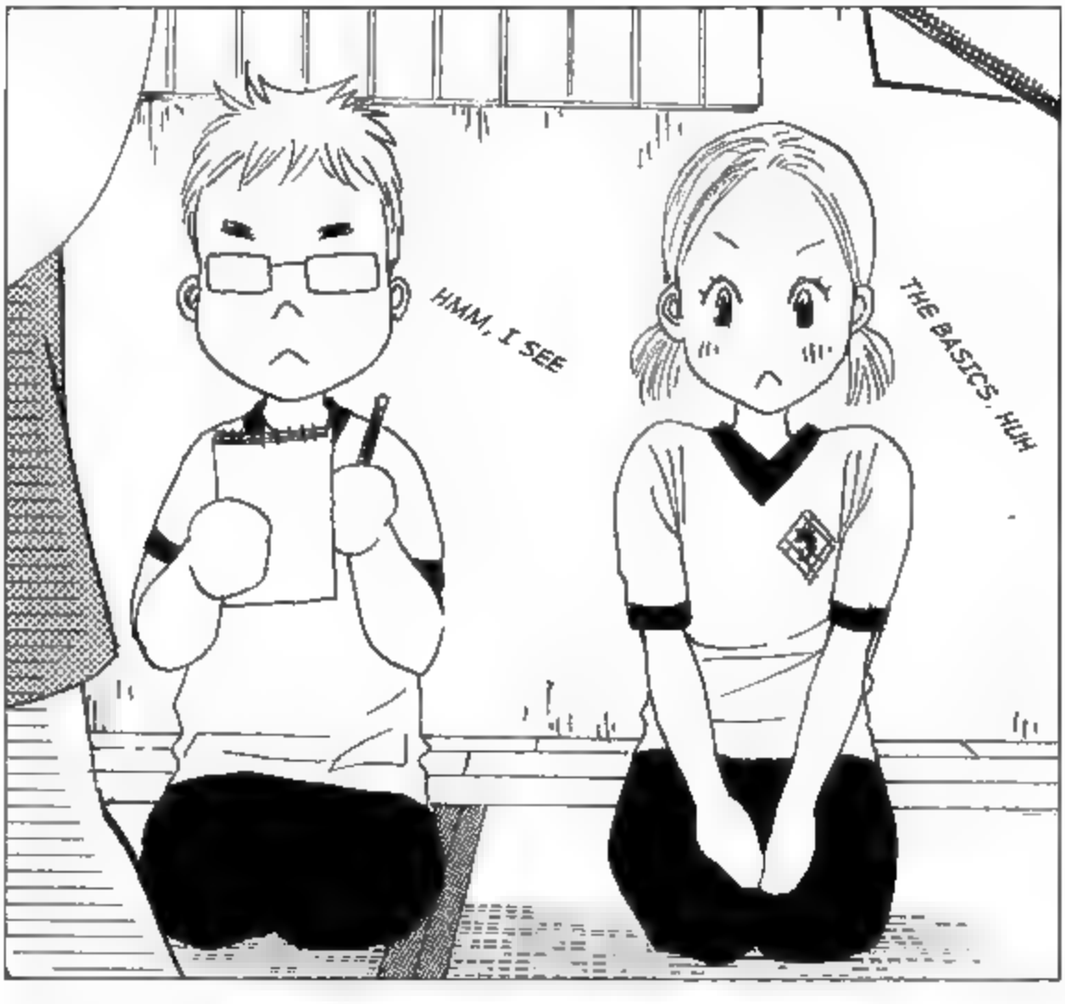
SOME FUN BASICS OF COMPETITIVE KARUTA

PART TWO

[RULING-LETTER SHIFTS DURING THE MATCH]
PLAYERS CAN DETERMINE WHICH CARD TO GET WHEN IT'S READ UP TO A CERTAIN POINT. THE SYLLABLES UP TO THAT POINT ARE CALLED "RULING-LETTERS". THE 100 CARDS RANGE FROM "ONE SYLLABLE CARDS" WHERE JUST HEARING "***MU***" OR "***SU***" IS ENOUGH FOR THE CAPTURE - TO "SIX SYLLABLE CARDS" LIKE "***ASABORAKE A***" AT THE QUICKEST, HEARING JUST 1 SYLLABLE IS ENOUGH FOR PLAYERS TO IDENTIFY THE CARD, AND EVEN AT THE SLOWEST ONLY 6 SYLLABLES ARE NEEDED. AS THE MATCH PROGRESSES, THE RULING-LETTERS CHANGE TOO. FOR EXAMPLE, THERE ARE 3 "***CHI***" CARDS - "***CHIHAYABURU***", "***CHIGIRIKINA***" AND "***CHIGIRIOKISHI***" - BUT ONCE "***CHIGIRIKINA***" IS READ THE RULING-LETTERS FOR "***CHIGIRIOKISHI***" CHANGE FROM "***CHIGIRIO***" TO "***CHIGI***". FURTHERMORE, ONCE "***CHIGIRIOKISHI***" IS READ THE RULING-LETTER FOR "***CHIHAYABURU***" BECOMES "***CHI***", AND IT BECOMES A ONE SYLLABLE CARD. EVERY TIME A CARD IS READ, PLAYERS MUST READJUST THEIR MEMORY OF THE RULING-LETTERS, THE ACCURACY OF WHICH IS A KEY CONTRIBUTORY FACTOR TO THE MATCH OUTCOME.

[LIKE CARDS]
CARDS LIKE "***HARUSUGITE***" AND "***HARUNOYONO***", WHERE THE FIRST FEW RULING-LETTERS ARE THE SAME, ARE CALLED LIKE CARDS.

[LONG SHOT CARDS]
CARDS LIKE "***ASABORAKE***" THAT HAVE 6 SYLLABLE RULING-LETTERS ARE CALLED LONG SHOT CARDS.



This chapter has been brought to you by Lazy Ass Scans and Living Dolls Scans.
Come visit us at lazy-ass.co.cc and livingdolls.bookmunchies.com to show your thanks!!

Chihayafuru Chapter 18

Suetsugu Yuki

Raws: vergil@rawscans
Translator: inHeo
Cleaner: dot
Typesetter: dot, riya
QC: aot, Katrina, Yabu

DON'T FORGET TO THANK LAZY ASS SCANLATIONS FOR THIS CHAPTER.
OR ELSE TAICHI WILL GET MAD AT YOU!

Please support the mangaka by buying the manga!
www.lazy-ass.cn.cc
Living Dolls Scans
raws: vergilcrawscans
translator: JinHea
cleaner: Dot
typesetter: Katrina Yabu
quality checker: Dot, Katrina Yabu
Chihayafuru Chapter 19
Suetsugu Yuki

Want faster releases?
Come draw with us!

POSITION: REDRAWER

REQUIREMENTS:
TIME, ARTISTIC TALENT,
EYE FOR DETAILS & PHOTOSHOP,

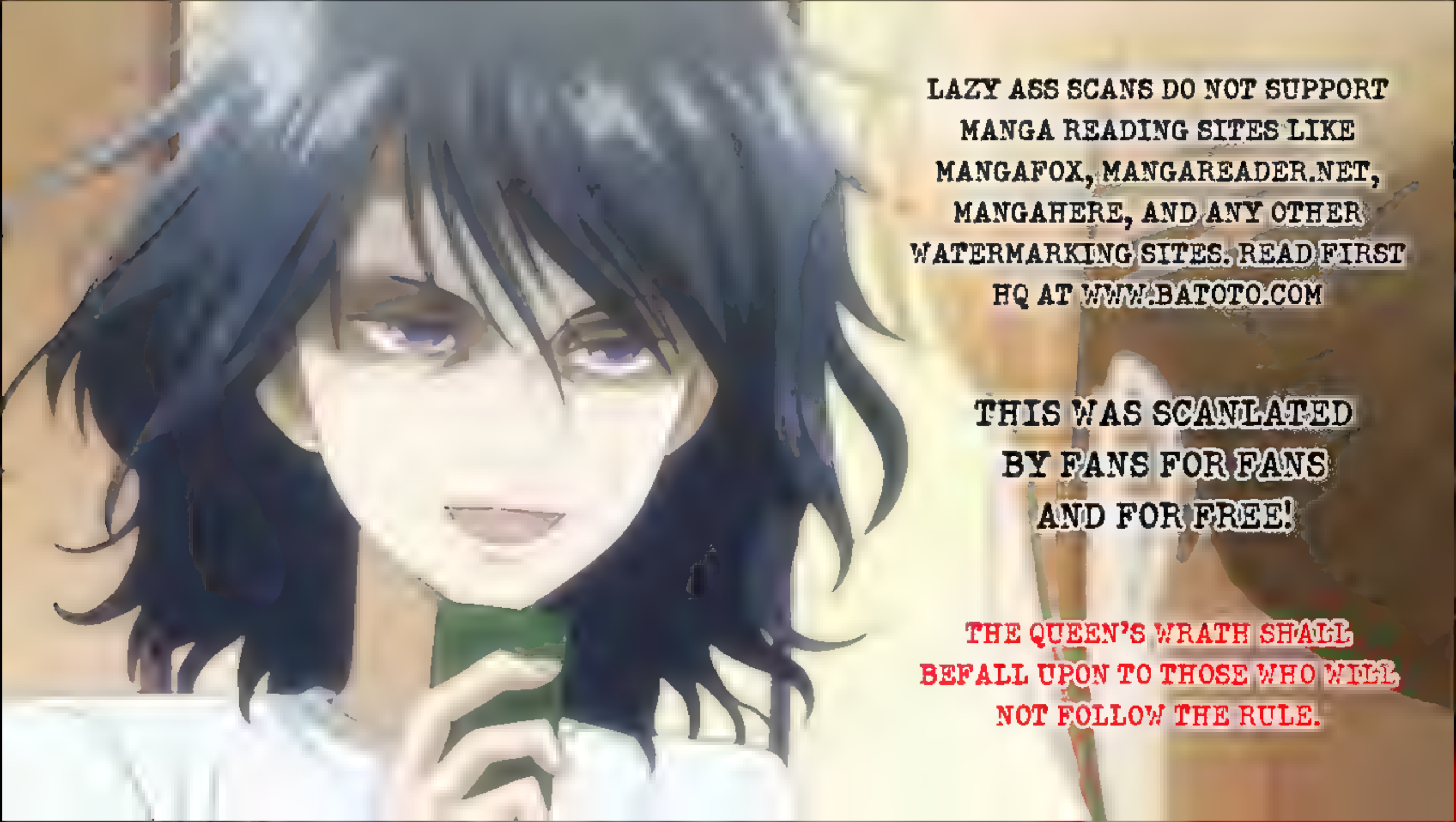
NOT REQUIRED:
JOINING A GROUP & EXPERIENCE!

SEND US EVERYTHING YOU
THINK WE NEED TO KNOW AT:
LIVINGDOLLS.BOOK
MUNCHIES.COM/CONTACT/

WE'LL GET BACK TO YOU
AS SOON AS POSSIBLE
SO MAKE SURE YOU USE
AN E-MAIL YOU CHECK!

Thank you for your time!
Lazy Ass & Living Dolls

P.S. We're only asking because we can't do it, okay? Help us out. ❤


LAZY ASS SCANS DO NOT SUPPORT
MANGA READING SITES LIKE
MANGAFOX, MANGAREADER.NET,
MANGAHERE, AND ANY OTHER
WATERMARKING SITES. READ FIRST
HQ AT WWW.BATOTO.COM
THIS WAS SCANLATED
BY FANS FOR FANS
AND FOR FREE!
THE QUEEN'S WRATH SHALL
BEFALL UPON TO THOSE WHO WILL
NOT FOLLOW THE RULE.

ちはやふる

19TH SONG

MIZUSAWA HIGH SCHOOL,

CONGRATULATIONS ON YOUR VICTORY.

IT'S A TROPHY.

OUR FIRST EVER TROPHY.

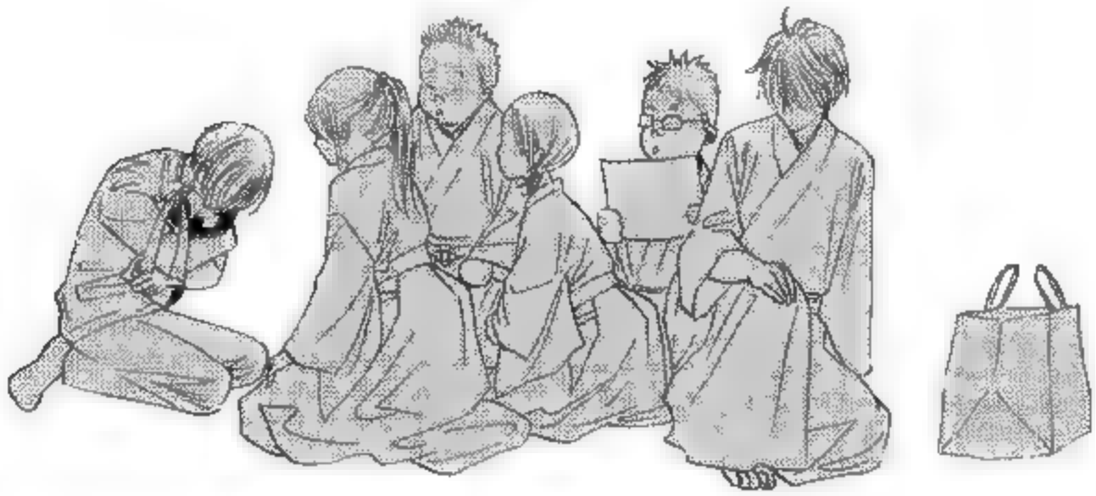
WE ALL WORKED TOGETHER TO WIN THIS.

HEIWA YEAR 21 JUNE 21ST MIZUSAWA HIGH SCHOOL CHAMPION
CHAMPION
NATIONAL KARUTA CHAMPIONSHIP TOURNAMENT
HIGH SCHOOL DIVISION TOKYO PRELIMINARIES
COURTESY OF
THE ALL JAPAN KARUTA ASSOCIATION INCORP.

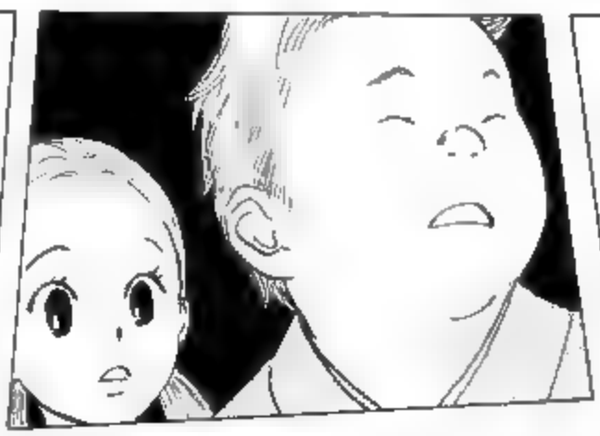
IS THIS OKAY? DID WE REALLY WIN?
I CAN'T BELIEVE IT!
OUR FIRST COMPETITION AND WE WON!
DID WE JUST BECOME TOKYO'S REPRESENTA-TIVES?
WHAT'RE YOU SAYING, KANA-CHAN? YOU SAW THE REPORTERS HERE JUST NOW!
WE WON.
YES!

WHOA!
OOH!?
IT WAS ALWAYS THERE! ALWAYS!!
THIS TROPHY ...
FROM THE TIME I ENTERED HOKUOU'S MIDDLE SCHOOL DIVISION...
IT WAS ALWAYS IN THE CLUB ROOM.
YOU'RE SCARY.
まぁまぁ
WHAT'RE YOU DOING, HYORO-KUN?
WHAT!?

WE'RE DEFINITELY GETTING IT BACK NEXT YEAR!!



LET'S GO, HYORO.



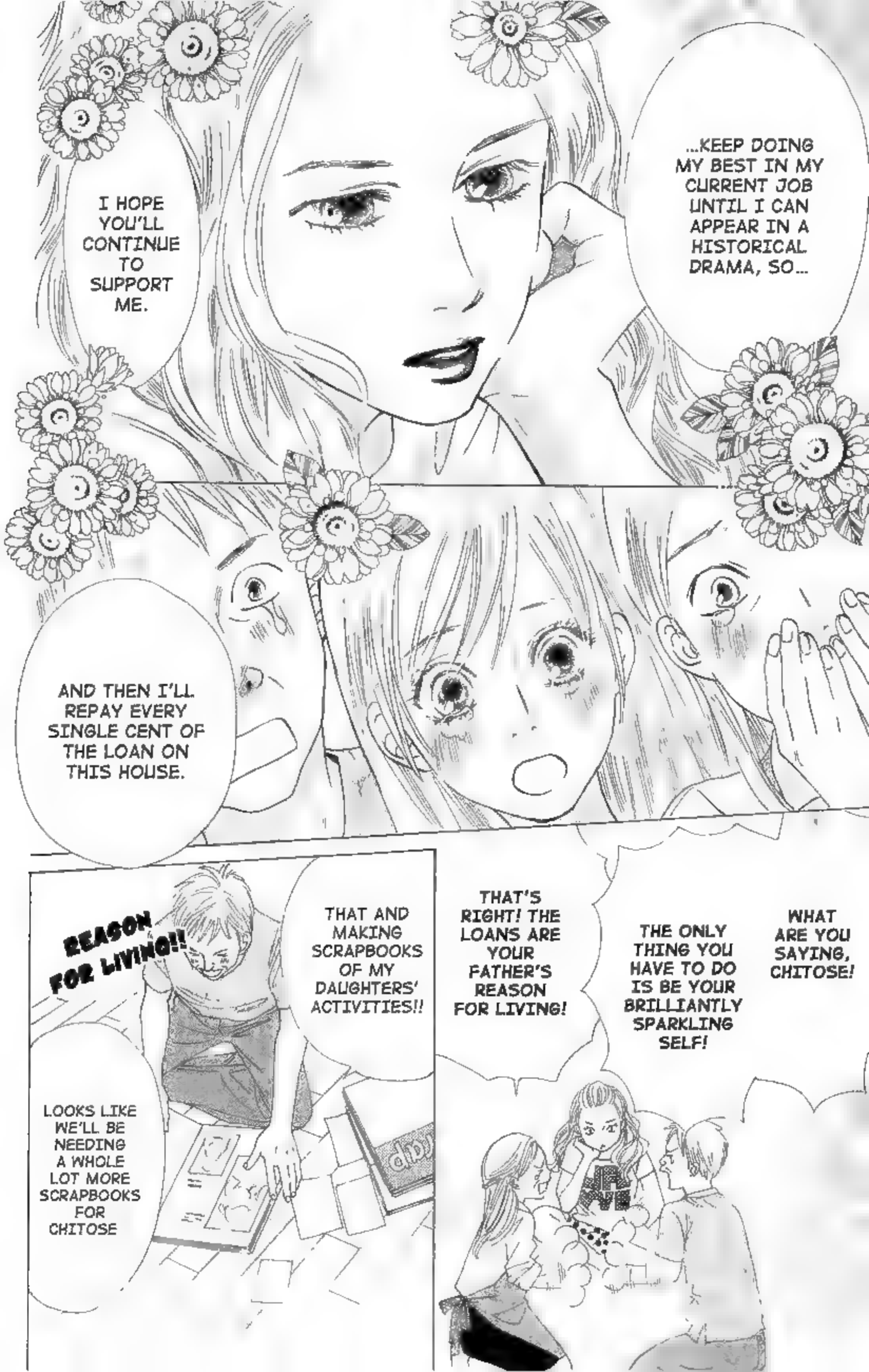
AS TOKYO'S REPRE-SENTA-TIVES..
IF YOU GIVE AN UNSIGHTLY PERFORMANCE, I WILL NOT FORGIVE YOU.
SUDOU-SENPAI, I'M SORRY.
DON'T APOLOGISE WHAT'S WITH YOU GUYS?
'CUZ, THIS WAS YOUR LAST TOURNA-MENT, SENPAI!
I'M REALLY, REALLY, SORRYYYY!

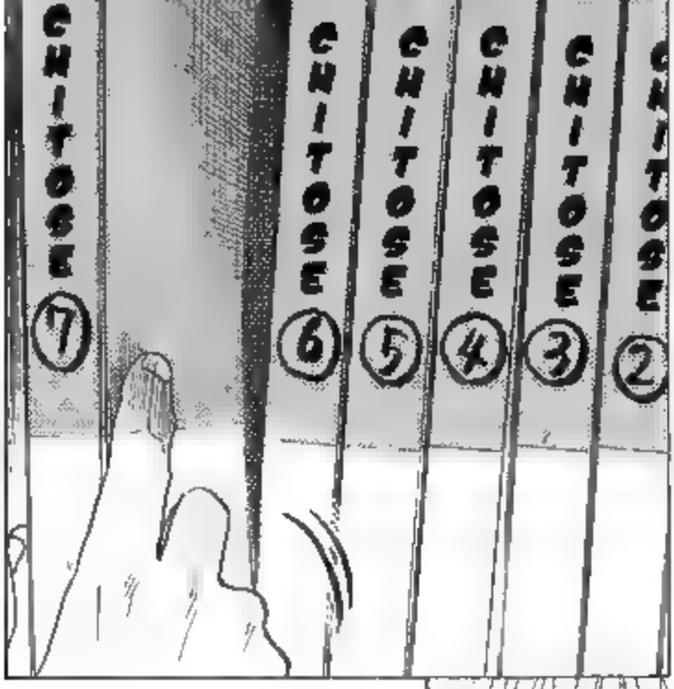
EVERY SINGLE RIBBON PANEL SAYS CHAMPION / HOKUOU GAKUEN
"LAST TOURNAMENT"
ドキ
ドキ
北央学園
優勝
平成十九年六月二十日
北央学園
優勝
平成十年六月二十日
北央学園
優勝
北央学園
優勝
北央学園
優勝

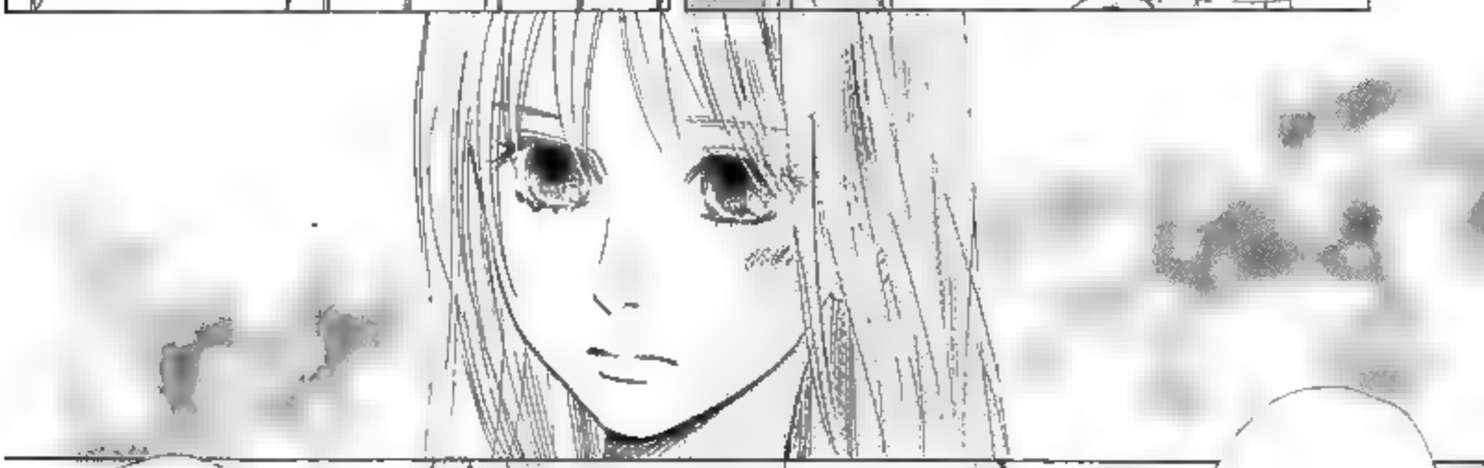
CHAMPION...
HOLD ON, CHIHAYA!
CHIHAYA..
CLIP
CLIP
CLIP
THE KARUTA TOURNAMENT'S PRELIMINARY MATCHES WERE HELD TODAY
EVERYONE WORKED REALLY HARD, AND WE WON...
OH MY
HEY, MOM...
HM ?
AH!
EH?
ARE YOU STIRRING IT PROPERLY?
THE CURRY'S GOING TO BURN—

OH, BIG SISTER.
I'M HOME!
WELCOME HOME.
HEY DAD!
LIFE
VE
WHY ISN'T THE TV ON?
EH— THAT'S TODAY, BIG SIS!?
EH? WHAT'S GOING ON?
WAIT A... OH DEAR! WASN'T IT NEXT WEEK?
I TOLD YOU I'D BE APPEARING ON A QUIZ SHOW!
'COURSE IT'S BEEN SET TO RECORD BUT.

AAH! THERE SHE IS!
ハチ
ハチ
ハチ
ハチ
JOINING US FOR THE FIRST TIME, A MODEL CURRENTLY IN HIGH SCHOO... IT'S AYASE CHITOSE-CHAN!
AMAZING! SO CUTE!!
HELLO— THANKS FOR HAVING ME—
ヒョーナ
CHIHAYA, SHUSH!
AYASE CHITOSE
ボー
HAAH—
I KNEW IT. I DON'T HAVE WHAT IT TAKE TO BE A TALENT.
ON A QUIZ SHOW, IF YOU DON'T PRESS THE BUTTON FIRST THE CAMERA WON'T FOCUS ON YOU.
CHITOSE
.....
AND IT'S ONE REJECTION AFTER ANOTHER FOR MY DRAMA AUDITIONS—
BUT BIG SIS! YOU'RE THE PRETTIEST OUT OF ALL THE PEOPLE ON TV!!
THAT'S RIGHT! MOTHER THINKS SO TOO!
ANYHOW, I'LL ..


I HOPE YOU'LL CONTINUE TO SUPPORT ME.
...KEEP DOING MY BEST IN MY CURRENT JOB UNTIL I CAN APPEAR IN A HISTORICAL DRAMA, SO...
AND THEN I'LL REPAY EVERY SINGLE CENT OF THE LOAN ON THIS HOUSE.
REASON FOR LIVING!!
THAT AND MAKING SCRAPBOOKS OF MY DAUGHTERS' ACTIVITIES!!
LOOKS LIKE WE'LL BE NEEDING A WHOLE LOT MORE SCRAPBOOKS FOR CHITOSE
THAT'S RIGHT! THE LOANS ARE YOUR FATHER'S REASON FOR LIVING!
THE ONLY THING YOU HAVE TO DO IS BE YOUR BRILLIANTLY SPARKLING SELF!
WHAT ARE YOU SAYING, CHITOSE!





OH MY, HOW MARVELLOUS! DON'T GET TOO TANNED NOW!

GET A SUITCASE READY.

MOM, I'LL BE SHOOTING THE MAGAZINE'S NEXT SPECIAL INSTALMENT IN SAIPAN.

I'M GOING TO COMPETE IN THE NATIONAL KARUTA TOURNAMENT

DAD, MOM, BIG SIS...

EVERYONE!
LET'S JOIN THE SHIRANAMI KARUTA MEET'S PRACTICE SESSIONS.
KARUTA CLUB
NEW MEMBERS WELCOME
ガタン
WE'VE BECOME TOKYO'S REPRESENTATIVES.
I KNEW IT.
ARATA DIDN'T REPLY EITHER...
2001/6/22 20:15
THERE'S LESS THAN A MONTH UNTIL THE NATIONAL TOURNAMENT!
LET'S GO SEE MY COACH AND LEVEL UP!

WE HAVE TO DO ALL WE CAN...
WE'RE TOKYO'S REPRE-SENTA-TIVES!
LET'S WORK EVEN HARDER!
NAH...
WE'RE ALL GOOD.
WHY?!
EH.
ビクッ
NO, UM...
AMAZING.
THEY'RE WELL AWARE OF WHICH AREAS THEY'RE LACKING IN.
WE'RE OFF!
CUZ MY COACH IS GOOD AT TEACHING THE BASICS.
WE'LL BE ATTENDING SUIHOKU KARUTA MEET'S PRACTICE SESSIONS.
EH...
DESK-KUN AND KANA-CHAN TOO

CHIHAYA?
LET'S GO RIGHT NOW!
LET'S GO TOO! TO SEE HARADA-SENSEI!
EH?
MUNICIPAL CULTURAL CENTER
SIGN: FAMILY-USE COOKING OIL
I HAVE LOTS OF ADVICE FOR YOU!
CHIHAYA-CHAN, EYELASH-KUN, GOOD TIMING!

YOU'LL BE SEEING LOTS OF EVEN BIGGER ODDBALLS AT THE NATIONAL TOURNAMENT!
CHIHAYA-CHAN, YOUR ATTENTION'S ALL OVER THE PLACE! CONCENTRATE ON THE CARDS MORE!
"READ THIS NEXT!!" SHOULD BE WHAT YOU'RE THINKING! USE YOUR WILL AND CALL THE CARD TO YOU!
EYELASH-KUN, YOU MAKE FEW MISTAKES AND YOUR PRECISION'S GOOD, BUT YOUR WILL ISN'T STRONG ENOUGH!
THE CARD-SENDING IN THE FINALS! WHAT WAS THAT? WHY AREN'T YOU SEPARATING LIKE CARDS EARLY ON?!
ALSO RISE A LITTLE FROM YOUR POSITION AND ATTACK FIERCELY! IT'S A GOOD STRATEGY AND SHOCKS THE OPPONENT BESIDES
LISTEN CAREFULLY TO THE RULING-LETTERS!
AND YOUR WRIST MOVEMENTS ARE TOO BIG! YOU SHOULD BE AIMING DIRECTLY FOR THE CARD IN A STRAIGHT LINE!
NAILS! CUT THEM A BIT MORE! YOU'LL HURT SOMEBODY WITH THOSE
HE HAS THE 2ND HIGHEST WINNING RATE OUT OF ALL OUR MEMBERS YOU HAVE BEEN WARNED
EYELASH-KUN'S OPPONENT WILL BE HIROSHI-KUN.
'SUP.
ALL RIGHT.
NOW THEN, EVERYONE, BEGIN YOUR MATCHES.

CHIHAYA-CHAN'S OPPONENT WILL BE...
ME.
LET'S BEGIN.
HARADA-SENSEI
I'VE YET TO WIN EVEN ONCE AGAINST HIM.
ドキーン
"IF YOU GIVE AN UNSIGHTLY PERFORMANCE, I WILL NOT FORGIVE YOU."
"WE'RE DEFINITELY GETTING IT BACK NEXT YEAR!!"

HE'S ALSO ENTERING THIS YEAR'S MEIJIN TOURNAMENT
HOW WAS HARADA-SENSEI?
HIROSHI-SAN WAS STRONG
I'M TOLD HE PRACTICES DILIGENTLY EVEN IN UNIVERSITY.
THANK YOU VERY MUCH
GOODBYE!
GOOODBYE!
SHOCK
WHY...
WHY DID I FAULT ON "KONU"?
WHY CAN'T I ATTACK FEARLESSLY THE WAY SENSEI CAN?
WHY DID I HEAR "IACHI" AND "TARE" WRONG?
WHY DO I ALWAYS SUCK AT LONG-SHOT CARDS?
WHY WAS THERE A 15 CARD DIFFERENCE?
WHY IS MY KARUTA ALL OVER THE PLACE?
WHY DID I MESS UP THE CARD-SENDING?

N-NOTHING...
IT'S NOT "NOTHING"!!
WHAT'S WRONG, CHIHAYA?
WHAT IS IT?
WH...
TELL!
YOU'RE NO GOOD AT HIDING WHAT YOU'RE THINKING!!
...TAICHI, I THINK...
BFFT!
I'M SCARED OF THE NATIONAL TOURNAMENT.

WHAT'RE WE GONNA DO IF WE LOSE MISERABLY, TAICHI?
OUR CLUB JUST POPPED OUT OF NOWHERE...
NOBODY'S GOING TO CHEER US ON.
カン
カン
カン
カン
"AS TOKYO'S REPRESENTATIVES, IF YOU GIVE AN UNSIGHTLY PERFORMANCE, I WILL NOT FORGIVE YOU."

"WE SHOULD HAVE GONE INSTEAD"...
WHAT'RE WE GONNA DO IF THE HOKUOU PEOPLE THINK THAT WAY...

NATIONAL TOURNAMENT COUNTERMEASURES
TOP SECRET
THIS THING ...
I WANTED TO SHOW IT TO EVERYONE AT THE SAME TIME, BUT...
TAICHI, WHAT'RE YOU DO..
QUIT WHINING
UGH...
OW

IT'S INFO ON STRONG TEAMS FROM OTHER PREFECTURES THAT HOKUOU GAKUEN'S BEEN COMPILING UP UNTIL NOW.
NATIONAL TOURNAMENT COUNTERMEASURES
TOP SECRET
HYORO-KUN BROUGHT THIS TO ME YESTERDAY.
EH!?
FRANKLY SPEAKING, IT'S SAVED US A LOT OF TROUBLE.
EVEN AN INTRODUCTION TO THE INN THAT THE HOKUOU TEAM STAYS AT REGULARLY...
HMPH
AS WELL AS HOW TO USE THE FACILITIES IN OUMI JINGUU'S HALL OF LEARNING.
INFORMATION SUCH AS THE STYLES OF THE TEAMS THAT REGULARLY PARTICIPATE EACH YEAR...
AND DESPITE ALL THAT?
YOU'RE THINKING OF THE SCHOOL THAT LOST TO US AS A BURDEN. WHY?
YOU GOTTA BE KIDDING ME!

THERE'S NOTHING TO BE ASHAMED OF!
IT'S STILL LINGERING WITHIN YOU, RIGHT?
WE WENT ALL OUT AND COMPETED FAIR AND SQUARE.

THAT FEELING YOU BRING TO EACH MATCH...
...IS YOUR CLOSEST COMPANION!

DAD, MOM...
We're going by car to pick up your sister. Be back around 10 o'clock. Microwave the oyster stew to eat.
Mom
I'M GOING TO COMPETE IN THE NATIONAL KARUTA TOURNAMENT.
EVERYONE WORKED REALLY HARD, AND WE WON THE FINAL ROUND.
I WANT TO GO TO SHIGA'S OUMI JINGUU
SOOO, ABOUT THE TRAVEL AND ACCOMMODATION EXPENSES...

THE LOAN'LL ...
ゴーン
ハッ
……
……

CHITOSE ①

CHIHAYA ①

吹服の大王

WHOA!?

Scrap

7/20/200A

Morning News

A real shame!

TN: QUICK EXPLANATION OF THE RELEVANT BIT OF THE TEXT. CHIHAYA IN HER 3RD YEAR OF MIDDLE SCHOOL CAME 2ND PLACE IN THE GIRLS' 100 METER DASH WITH A TIME OF 12.93SEC. TEXT CIRCLED SAYS "AYASE CHIHAYA"

6/23/200X

Morning News

Chihaya's amazing!

Stately figures in hakama

Mizusawa Public High School Karuta Club qualifies for National Tournament

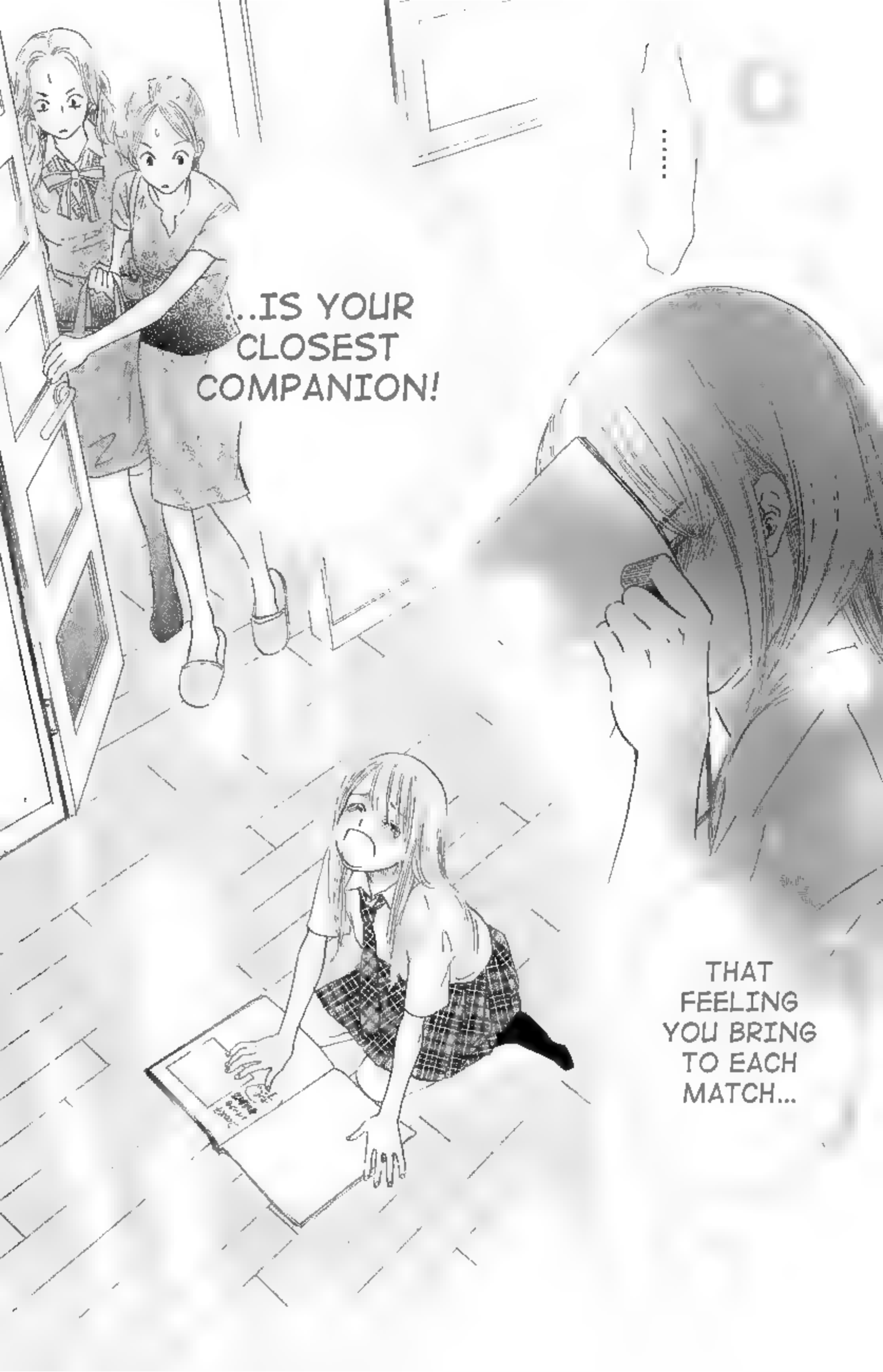
Tokyo's representatives in the Karuta Championship Tournament has been decided. Defeating the five year consecutive champion team from Hokuou Gakuen and receiving the Tournament entry ticket for the first time, this club from Mizusawa Public High School has been established for a mere two months.

Their refreshing hakama-clad appearance drew much attention as they launched a rapid assault. Their activities at the National Tournament in July will be much anticipated.

Appearing in hakama, a rare sight even in the whole country

MAKING SCRAPBOOKS OF MY DAUGHTERS' ACTIVITIES!!

MY REASON FOR LIVING IS


...IS YOUR CLOSEST COMPANION!
.....
THAT FEELING YOU BRING TO EACH MATCH...

This chapter has been brought to you by Lazy Ass Scans and Living Dolls Scans.
Come visit us at lazy-ass.co.cc and livingdolls.bookmunchies.com to show your thanks!!

Chihayafuru Chapter 19

Suetsugu Yuki

Raws: vergil@rawscans
Translator: inHea
Cleaner: dot
Typesetter: Katrina Yabu
QC: aot, Katrina Yabu

DON'T FORGET TO THANK LAZY ASS SCANLATIONS FOR THIS CHAPTER.
OR ELSE TAICHI WILL GET MAD AT YOU!

Please support the mangaka by buying the manga!
www.lazy-ass.cn.cc
Living Dolls Scans
raws: vergilcrawscans
translator: JinHea
cleaner: Dot
typesetter: Katrina Yabu
quality checker: Dot, Katrina Yabu
Chihayafuru Chapter 19
Suetsugu Yuki

Want faster releases?
Come draw with us!

POSITION: REDRAWER

REQUIREMENTS:
TIME, ARTISTIC TALENT,
EYE FOR DETAILS & PHOTOSHOP,

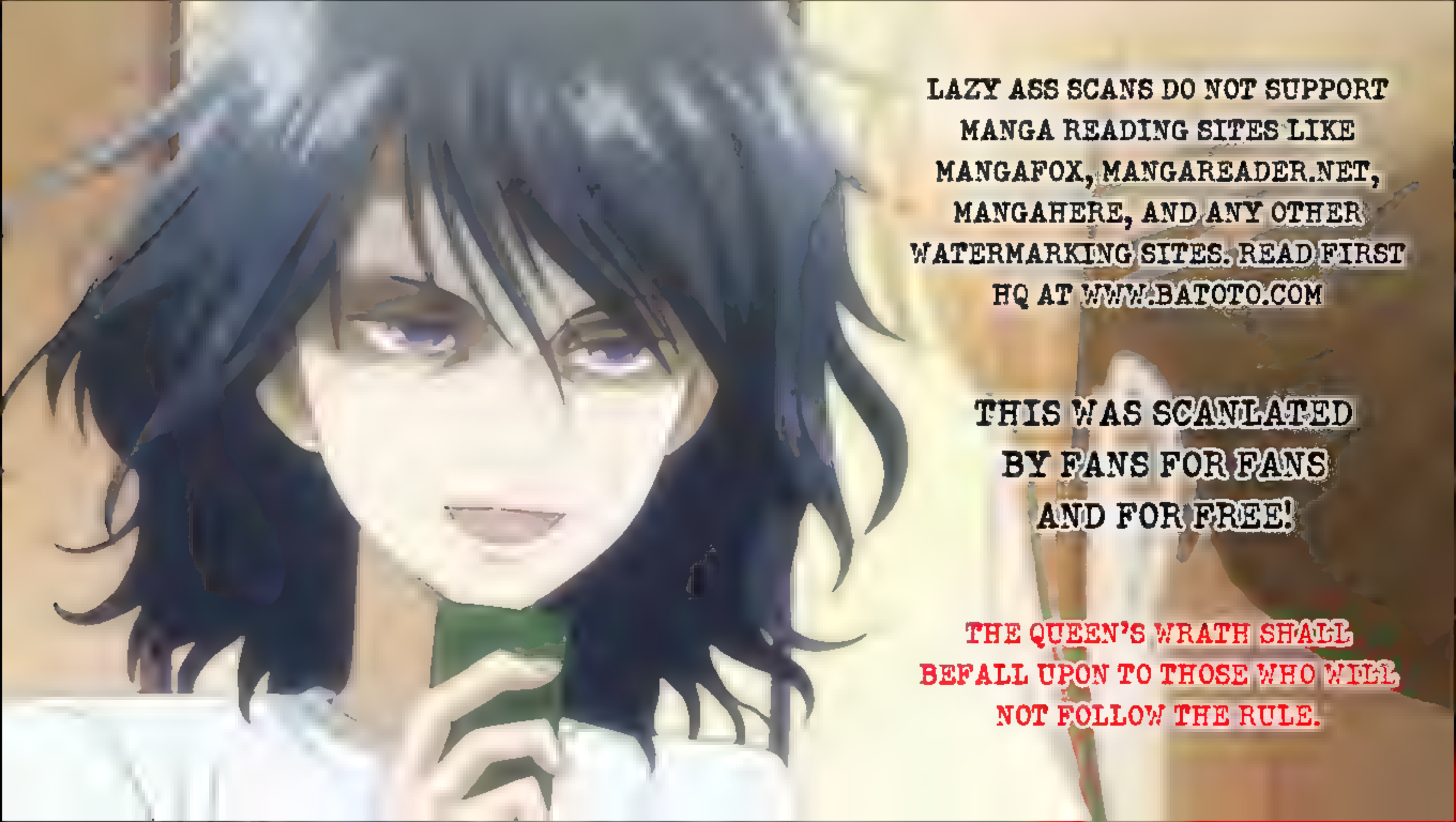
NOT REQUIRED:
JOINING A GROUP & EXPERIENCE!

SEND US EVERYTHING YOU
THINK WE NEED TO KNOW AT:
LIVINGDOLLS.BOOK
MUNCHIES.COM/CONTACT/

WE'LL GET BACK TO YOU
AS SOON AS POSSIBLE
SO MAKE SURE YOU USE
AN E-MAIL YOU CHECK!

Thank you for your time!
Lazy Ass & Living Dolls

P.S. We're only asking because we can't do it, okay? Help us out. ❤


LAZY ASS SCANS DO NOT SUPPORT
MANGA READING SITES LIKE
MANGAFOX, MANGAREADER.NET,
MANGAHERE, AND ANY OTHER
WATERMARKING SITES. READ FIRST
HQ AT WWW.BATOTO.COM
THIS WAS SCANLATED
BY FANS FOR FANS
AND FOR FREE!
THE QUEEN'S WRATH SHALL
BEFALL UPON TO THOSE WHO WILL
NOT FOLLOW THE RULE.

ちはやふる

20TH SONG

LEFT BANNER: MIZUSAWA HIGH SCHOOL TENNIS CLUB WILL COMPETE IN INTER-HIGH CHAMPIONSHIPS

RIGHT BANNER: MIZUSAWA HIGH SCHOOL DRAMA CLUB WILL COMPETE IN NATIONAL TOURNAMENT

瑞沢高校テニス部インターハイ出場決定

瑞沢高校演劇部全国大会出場決定

CONGRATULATIONS.

I HEARD FROM MASHIMA-KUN THAT THE KARUTA CLUB WILL BE COMPETING IN THE NATIONAL TOURNAMENT.

SCIENCE TEACHER
MIYAUCHI TAEKO (50)
ADVISOR TO THE TENNIS CLUB, BADMINTON CLUB, CHEMISTRY CLUB AND KARUTA CLUB

ABOUT 4 SCHOOLS COMPETED IN KARUTA?

SO,

IT'S 12 SCHOOLS, SENSEI.

I BEG YOUR PARDON. THE BADMINTON CLUB HAD A MATCH ON THE SAME DAY SO I COULDN'T GO WATCH YOUR PERFORMANCE

MASHIMA-KUN DID TELL ME YOU'D BE FINE ON YOUR OWN, AFTER ALL.

IT WAS EXTREMELY TOUGH!

OH, I CAN'T POSSIBLY DO THAT! IT JUST SO HAPPENS THAT THE TENNIS CLUB HAS TRAINING CAMP AT THE SAME TIME...
THEY MADE IT INTO THE INTER-HIGH CHAMPIONSHIPS, YOU KNOW!
YES! IT'S THE KOSHIEN FOR KARUTA!
SO, THE COMPETITION WILL BE HELD IN SHIGA'S OUMI JINGUU, YOU SAID?
WE'D LIKE YOU TO TAKE US, SENSEI.
TN: KOSHIEN STADIUM IS WHERE TOP SPORTS TEAMS GO TO PLAY.
AH THAT'S RIGHT.
YOU NEED SOMEONE TO TAKE YOU, RIGHT?
NO... THAT'S FINE.
IF NOT, I'LL TELL YOU ALL ABOUT IT ..
HAVE YOU HEARD ABOUT THE MIRACULOUS TURNAROUND IN THE FINALS?
HELLO—
I'VE DISCUSSED IT WITH SHIBATA-SENSEI, AND HE AGREED QUITE READILY
BE CAREFUL ON YOUR TRIP.
OH, WHAT A SHAME
OUR TEAM THIS YEAR GOT SO STRONG AFTER I BECAME THEIR ADVISOR!!

.....
KOMANO-KUN.
THANK YOU VERY MUCH..
YOUR GRADES FOR THE MONTHLY ASSESSMENTS HAVE DROPPED, HAVEN'T THEY
IT'S GOOD TO BE DEVOTED, BUT...
EVERYTHING IN MODERATION, AND THAT INCLUDES CLUB ACTIVITIES, UNDERSTAND?
YES..
EXCUSE ME.
.....
STILL, I HAD NO IDEA.
THAT THERE'S A NATIONAL TOURNAMENT FOR KARUTA
THE TOURNAMENT'S HELD IN A SHRINE.
IT'S JUST LIKE A FESTIVAL, DON'T YOU THINK?

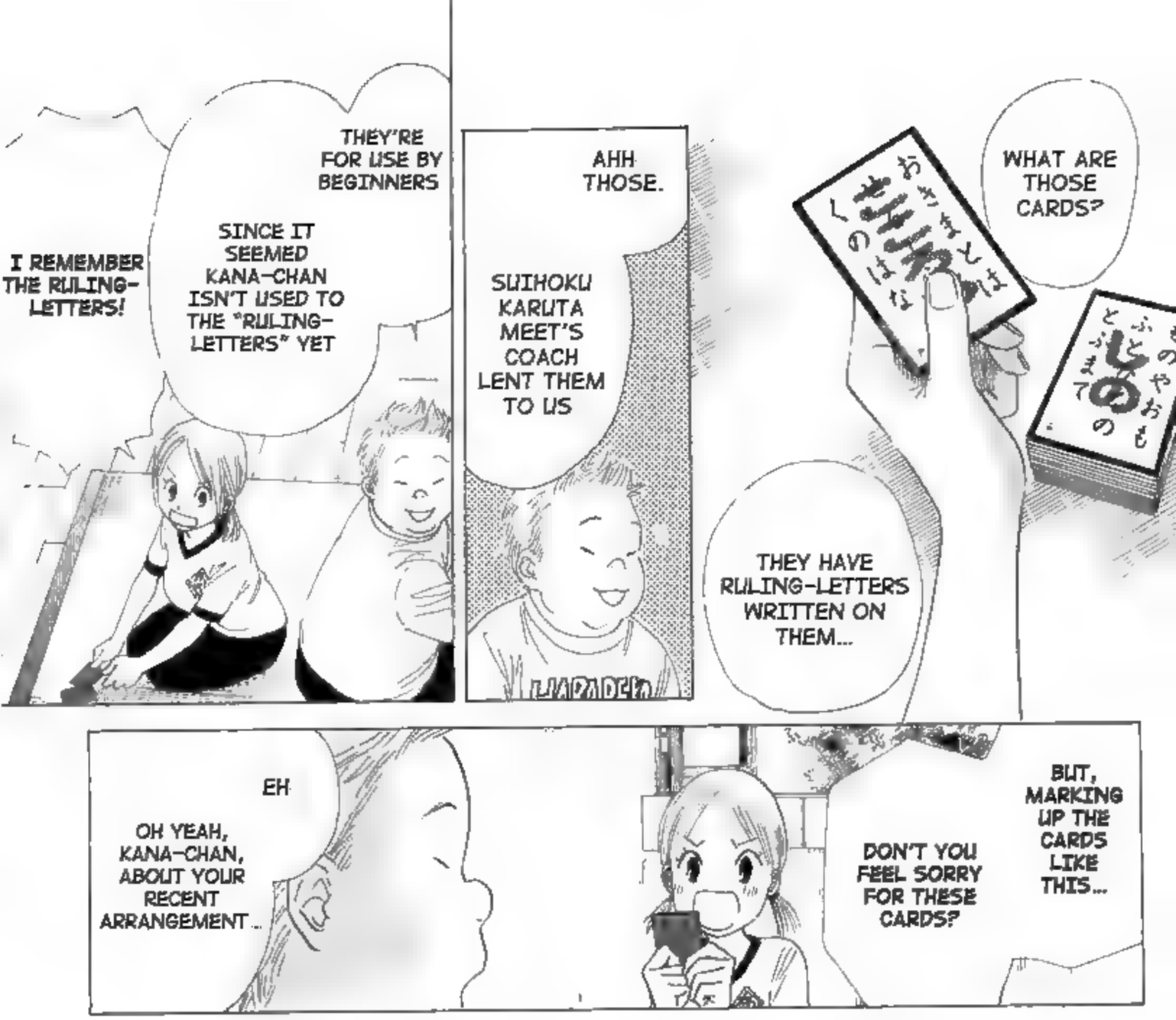
I...
...JUST WANT TO SEE THE BIRDMAN RALLY THAT'S BEING HELD AT LAKE BIWA ON THE SAME DAY!
NO, NO.
IN ANY CASE, IF YOU'D LIKE TO TAKE OVER AS THEIR ADVISOR IN MY PLACE...
WILL THIS YEAR'S DISTANCE DIVISION MAKE A COMEBACK?
36KM!!
SHE PROBABLY THINKS WE'RE JUST PLAYING AROUND, LIKE THE GO CLUB OR THE SHOGI CLUB!
BUT WHICHEVER WAY YOU LOOK AT IT, WE'RE AN ATHLETIC CLUB!
STILL, I'M GLAD WE HAVE A TEACHER SUPERVISING US.
THE EMPRESS...
IF ONLY SHE'D CARE ABOUT THE KARUTA CLUB AS MUCH AS SHE DOES THE TENNIS CLUB...

PLEASE DON'T QUIT, DESK-KUN!!
RIGHT
HUH?
EEH!?
I'M REALLY SORRY FOR MAKING YOU PRACTICE 4 DAYS A WEEK!
AND EVEN SATURDAYS ARE PACKED WITH PRACTICE LATELY...
BUT! IT'S JUST FOR NOW!! IT WON'T BE LIKE THIS FOREVER!!
(LIES)
WHAT'S WITH YOU? I'M NOT GONNA QUIT
ブル ブル ブル
BUT, YOUR GRADES DROPPED 'COZ OF KARUTA...
EVEN WITH THE DROP I CAME IN 5TH PLACE, SO...
WELL I GUESS THEY DID, BUT...

5TH PLACE! WOW!
I'M 5TH FROM THE BOTTOM UP!
RANKINGS AND STUFF...
LATELY, I DON'T CARE ABOUT THEM THAT MUCH.
5TH FROM THE BOTTOM UP...
BUT AYASE, YOU REALLY SHOULD CARE.

HYAAAAH!
STUFF LIKE "MIZUSAWA FIGHT"?
YOU DON'T MEAN...
EEH?
GUYS!
MIZUSAWA FIGHT!
MAKE SURE YOU SHOUT WHEN PRACTICING!
MIZUSAWA FIGHT!

HE'S THE ONLY ONE...
NISHIDA'S REALLY PUMPED UP, HUH.
OOH!
GOOD ONE, MEATBUN-KUN!!
WHO'S ACTUALLY BEEN TO OUMI JINGUU, AFTER ALL.
HE'S BEEN PRACTICING AT THE LOCAL KARUTA MEET EVEN ON WEEKENDS, APPARENTLY
KANA-CHAN.
YOU'RE MAKING A REALLY GLUM FACE. WHAT'S WRONG?



あまのをと　ころもほすてふ　あまのかく　やま

わかみよに　ふるながめせしまに　みそそなる　ものやおもはむ　なりけるを

かひなくたたむ　なこそをしけれ　やくやもし　ほのみもこがれつつ

はるよりほかに　しるひともなし　くものいつこに　つきやどるらし

ふりゆくも　のはあなみなりけり　たたありあけの　つきぞのこれる

あはれことしの　あきもいぬめり

もれいづる　つきのかげさや　けきしろきを　みればよそふ　けにけるおきまどは　せるしらきくのなほうらめしき　あさかなのたか　ねにゆきは　ふりつつ

いまひとたひの　みゆきまたなむ

ひとこそみえね　あきはきにけり

つらぬきとめぬ　たまぞちりける

いかにひさしき　ものとかはしる

ひろはきえつつ　ものをこそおもへ

なこそなかれて　なほきこえけれ

きりたらの　ほもあきの　ゆふくれ

もみらのに　しきかみの　まにまに

ひとめもく　さもかれぬ　とおもへは

ろ　ん　の

EH
!?
WEIRD...
WHAT THE? WHY THIS ARRANGEMENT?
.....?
AUTUMN SONGS' AREA
SPRING SONGS' AREA
NON-SEASONAL AREA
WINTER SONGS' AREA
SUMMER SONGS' AREA
I WANTED TO THINK UP ONE ON MY OWN...
HOW COME?
YOU'VE BEEN USING THE ARRANGEMENT YOU THOUGHT UP WITH MEATBUN-KUN ALL THIS TIME...
BESIDES, THIS ARRANGEMENT IS EASIER TO REMEMBER
WHOA
IT'S MY FIRST TIME SEEING THIS KINDA ARRANGE-MENT!
THE KARUTA CLUB...
AS I THOUGHT, THEY'RE PLAYING AROUND

WHETHER A SONG IS A SPRING OR A SUMMER ONE HAS NO MEANING IN KARUTA.
EVEN IF IT IS EASIER TO REMEMBER...
TAKE THE "OKU", "OTO", "OMO", AND "OGU" CARDS...
BEING OVERWHELMED BY OUMI JINGUU'S ATMOSPHERE IS ANOTHER POSSIBILITY
AT THE RISK OF SOUNDING OBVIOUS, THERE'LL BE LOTS OF STRONG SCHOOLS AT THE NATIONAL TOURNAMENT.
SEPARATE LIKE CARDS THE BEST YOU CAN...
ON THE WHOLE, HAVE SINGLE SYLLABLE CARDS IN THE LOWER PART OF YOUR TERRITORY, AND LONG-SHOT CARDS ON THE SIDE OF YOUR DOMINANT HAND
YOU CAN'T DENY THAT THE BASICS ARE CRUCIAL.
HARAPEKO
MEATBUN-KUN...
LET ME HEAR YOU RECITE THE "OTO" SONG IN ITS ENTIRETY.
IF WE DON'T MAKE THE PROPER PREPARATIONS, WE WON'T WIN
WHEN SENDING CARDS, MAKE SURE YOU DECIDE WHICH CARD TO SEND BEFOREHAND...

TN- SINGLE SYLLABLE CARDS ARE CARDS THAT CAN BE PINPOINTED FOR CAPTURE AFTER HEARING ONLY ONE SYLLABLE

THESE SONGS ENDURED THE BAPTISM OF MILLENNIA. YOU DARE...
KA-
KANA-CHAN. KANA-CHAN!
I DON'T REMEMBER THE ENTIRE SONG.
"OTO" MATCHES UP TO "KAKE".
カキー
ADA NAMI HA
YUUSHINAISHIN NO UKENOKII
KAKE DA SODE NO
OTO NI KIKU
NURE MO KOSOSURE
TAKASHI NO HOMANO
IN A VERITABLE SHOWCASE OF SKILL, THIS SONG GRACEFULLY REBUFFS A PLAYER'S ADVANCES.
TN: JUST FOR CLARIFICATION, THE "PLAYER" IN THIS CASE MEANS A GUY WHO FOOLS AROUND WITH LOTS OF WOMEN
..IS WHAT WE MUST GET STRONGER AT, AS TOKYO'S REPRESENTATIVES
BUT, RIGHT NOW..
"COMPETITIVE KARUTA"...
I'M NOT SAYING THAT MEANING ISN'T IMPORTANT.

STRONGER...
AS TOKYO'S REPRESENTATIVES
優勝
全国高等学校
かるた選手権東京都大会
主催 社団法人全日本かるた協会
THANK YOU VERY MUCH, MIYAUCHI-SENSEI.
GOODBYE
NO PROBLEM. GOODBYE
THE KARUTA CLUB'S STILL HERE?
AND SCHOOL WILL BE OVER SOON, TOO...

MI NOE NO—
SU
NISHIDA!
YOU SHOULD'VE BEEN ABLE TO GET THAT ONE! YOU'RE TOO SLOW!
DESK-KUN, IF YOU DON'T PUT MORE EFFORT INTO YOUR CAPTURE YOU WON'T BE ABLE TO DO IT IN THE ACTUAL MATCH!
WAGA SODE HA
YOU HAVE TOO MANY WASTED MOVEMENTS, AYASE!!
AS FOR YOU, MASHIMA, ATTACK YOUR OPPONENT'S TERRITORY MORE!

WHO PUT THE TROPHY IN A PLACE LIKE THAT?
HYAHH!
WASN'T IT YOU?
HEY, CAPTAIN...
I KNOW IT'S PRECIOUS TO YOU, BUT YOU'RE GOING OVERBOARD
IT'S GETTING DARK, HUH.
I'LL TURN ON THE LIGHTS

EH?
COULD IT BE THAT IT'S NOT FROM HYAKUNIN ISSHU BUT FROM ANOTHER WORLD ENTIRELY?
IT'S FROM MANYOU-SHUU
WITHIN THE GROUNDS OF HER HUSBAND, EMPEROR TENCHI, THE EMPRESS' FORMER HUSBAND PRINCE OOAMA NO MIKO WAVES AT HER SHE WOULD BE RUTHLESSLY INTERROGATED SHOULD THE GUARD HAPPEN TO OBSERVE THIS EXCHANGE THE SONG EXPRESSES HER FEELINGS OF JOY, TEMPERED WITH TREPIDATION...
THAT SONG WAS BY NUKATA NO OOKIMI, EMPRESS TO EMPEROR TENCHI THE COMPOSER OF "AKINO".

TN: MANYOUSHUU LITERALLY "COLLECTION OF 10,000 LEAVES" IT'S A COMPILATION OF POETRY/TRADITIONAL SONG

TN: AKANE MEANS CRIMSON. I LEAVE IT IN ROMAJI TO LINK BACK TO THE SONG

HER HEART QUICKENS AT HER EX-HUSBAND'S STEALTHY APPROACH...

HER FEELINGS, BOTH IN THE PAST AND NOW, HAVEN'T CHANGED

THIS WOULD BE THE SCENE.

PROBABLY

AKANE

FORMER HUSBAND

HEY

(THE SOUNDS OF HER CURRENT HUSBAND)

B-DMP B-DMP

EXPRESS

OHH

KANA-CHAN, YOU KNOW A LOT.

AND YOUR PICTURE'S REALLY GOOD--

IT'S OKAY-

I'M SORRY

LOOK AT ME, GOING ON ABOUT THESE THINGS AGAIN!

AH!

I'M ALREADY...

...ACCUSTOMED TO SAYING THINGS LIKE "ARIMA" OR "AKINO".

おきまとは
ふものやおも
とぶまの

I DO NOT WISH TO FORGET THE FACT THAT KARUTA IS "SONG".
AND I REALLY, REALLY, WANT TO WIN AT OUMI JINGUU. BUT...

APEKO
THE TOURNAMENT'S HELD IN A SHRINE.
IT'S JUST LIKE A FESTIVAL, DON'T YOU THINK?
カラ
コ
WHAT ARE YOU ALL DOING?
SCHOOL WILL BE OVER SOON!

KYAH!?
HURRY AND CLEAN UP!
WAH WAH WAH!
EMPRESS...
GET CHANGED TOO!
PLEASE WAIT!
WHAT ARE YOU DOING, SENSEI~
THAT'S OUR PRECIOUS...
I'M TAKING IT TO THE PRINCIPAL'S OFFICE.
HAWAWAH...
MIYAUCHI-SENSEI!
IT'S YOUR PRECIOUS TROPHY, AFTER ALL.
THE BEST SPOT IN THE CASE IN FRONT OF THE PRINCIPAL'S OFFICE. I'LL PUT IT THERE.

AH.
MIYAUCHI-SENSEI, GOOD WORK TODAY.
Shiga - Lake Biwa
AH PLEASE HELP YOURSELF?
MATSUMOTO-SENSEI.
MAY I BORROW THIS BOOK FOR A LITTLE WHILE?
SHIBATA-SENSEI.
THE WORLD OF HYAKUNIN ISSHU

PLEASE WATCH THE BIRDMAN RALLY ON TV.
I WILL GO...
TO OUMI JINGUU.
THE WORLD OF HYAKUNIN ISSHU
THE WORLD OF HYAKUNIN ISSHU
優勝
全国高等学校
かるた選手権東京都大会
主催 社団法人全日本かるた協会

END OF SEMESTER CEREMONY!
YAY!
終業式
KARUTA
RULEBOOK

京都
きょうと
Kyōto
まいばら
Maibara
AKANE
SASU
CRIMSON RAYS
SHINE

KIMI GA SODE FURU
YOU WAVE TO ME
NOMORI HA MIZU YA
UNSEEN BY THE GUARD OF THE PLAINS
MURASAKI NO YUKI SHIMENO YUKI
UPON THE LAVENDER PLAINS, YOU APPROACH THE FORBIDDEN PLAINS
WITHIN THE TERRITORY, IT GLOWS...
"CHIHAYAFURU" HAS BEEN THE ONLY CARD I SEE AS BRIGHT RED.
EVER SINCE YOU TOLD ME ABOUT IT..
KANA-CHAN.
I..

BRIGHT RED.
WHAT'S OUMI JINGUU LIKE?
ARATA...
WHAT'S IT LIKE?
ARATA, YOU'VE BEEN THERE HEAPS OF TIMES, RIGHT?
IT'S WHERE LOTS OF BIG KARUTA TOURNAMENTS ARE HELD, RIGHT?

BRIGHT
RED.

ちはやぶる

This chapter has been brought to you by Lazy Ass Scans and Living Dolls Scans.
Come visit us at lazy-ass.co.cc and livingdolls.bookmunchies.com to show your thanks!!

Chihayafuru Chapter 20

Suetsugu Yuki

Raws: vergil@rawscans
Translator: inHeo
Cleaner: dot
Typesetter: Katrina Yabu
QC: dot, Katrina Yabu

thanks for reading on bato.to!!

It's really hard to edit a manga chapter while watching the latest episode >< [illegible]

DON'T FORGET TO THANK LAZY ASS SCANLATIONS FOR THIS CHAPTER.
OR ELSE TAICHI WILL GET MAD AT YOU!

Happy Birthday to my dearest
Kota Yabu 07/3/12
- Kat Yabu
www.lazy-[illegible].co.cc
LIVING DOLLS SCANS
raws: vergilorawscans
translator: JinHea
cleaner: Dot
typesetter: Katrina Yabu
quality checker: Dot, Katrina Yabu
Chihayafuru Chapter 20
Suetsugu Yuki

Want faster releases?
Come draw with us!

POSITION: REDRAWER

REQUIREMENTS:
TIME, ARTISTIC TALENT,
EYE FOR DETAILS & PHOTOSHOP,

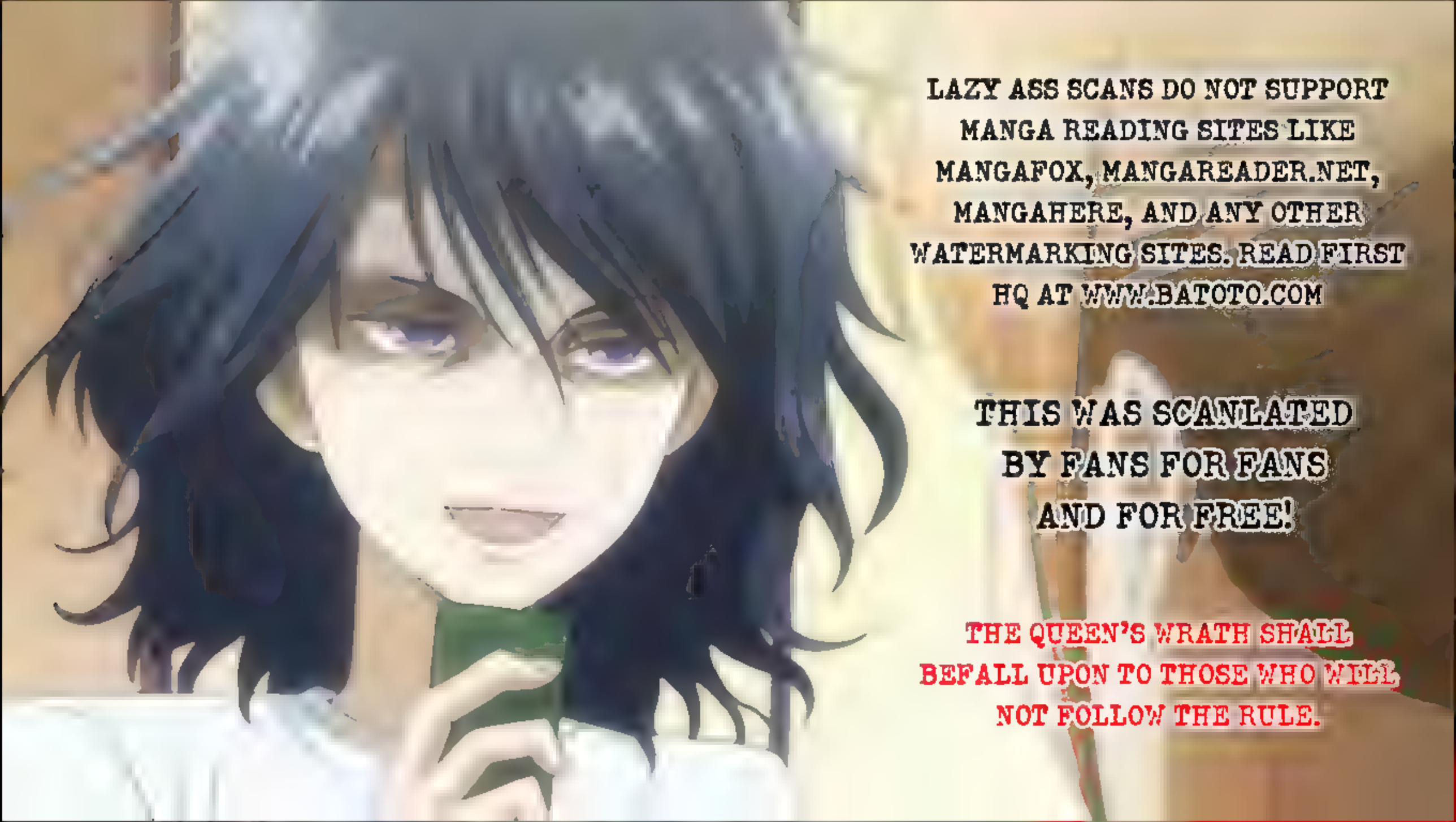
NOT REQUIRED:
JOINING A GROUP & EXPERIENCE!

SEND US EVERYTHING YOU
THINK WE NEED TO KNOW AT:
LIVINGDOLLS.BOOK
MUNCHIES.COM/CONTACT/

WE'LL GET BACK TO YOU
AS SOON AS POSSIBLE
SO MAKE SURE YOU USE
AN E-MAIL YOU CHECK!

Thank you for your time!
Lazy Ass & Living Dolls

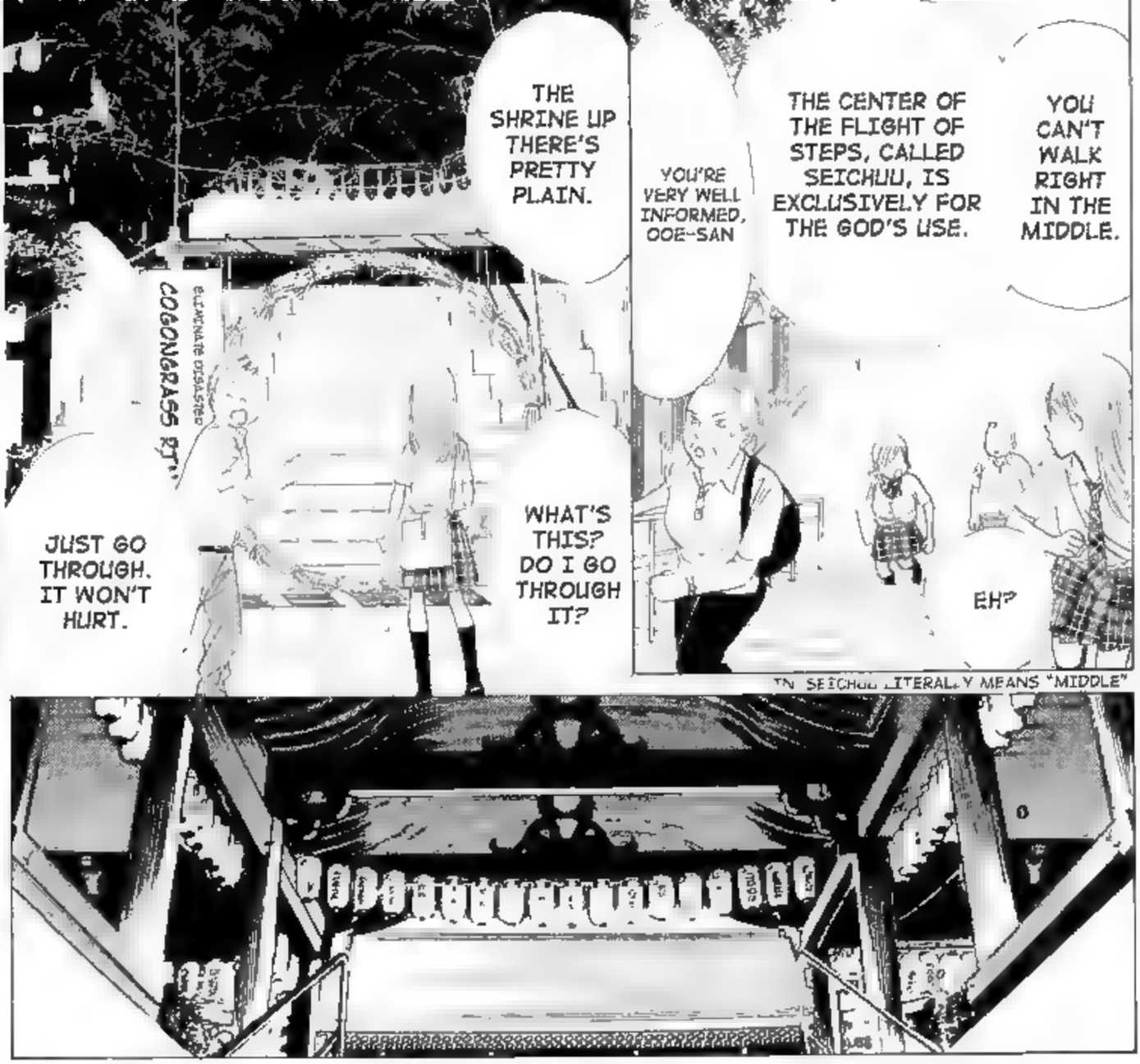
P.S. We're only asking because we can't do it, okay? Help us out. ❤

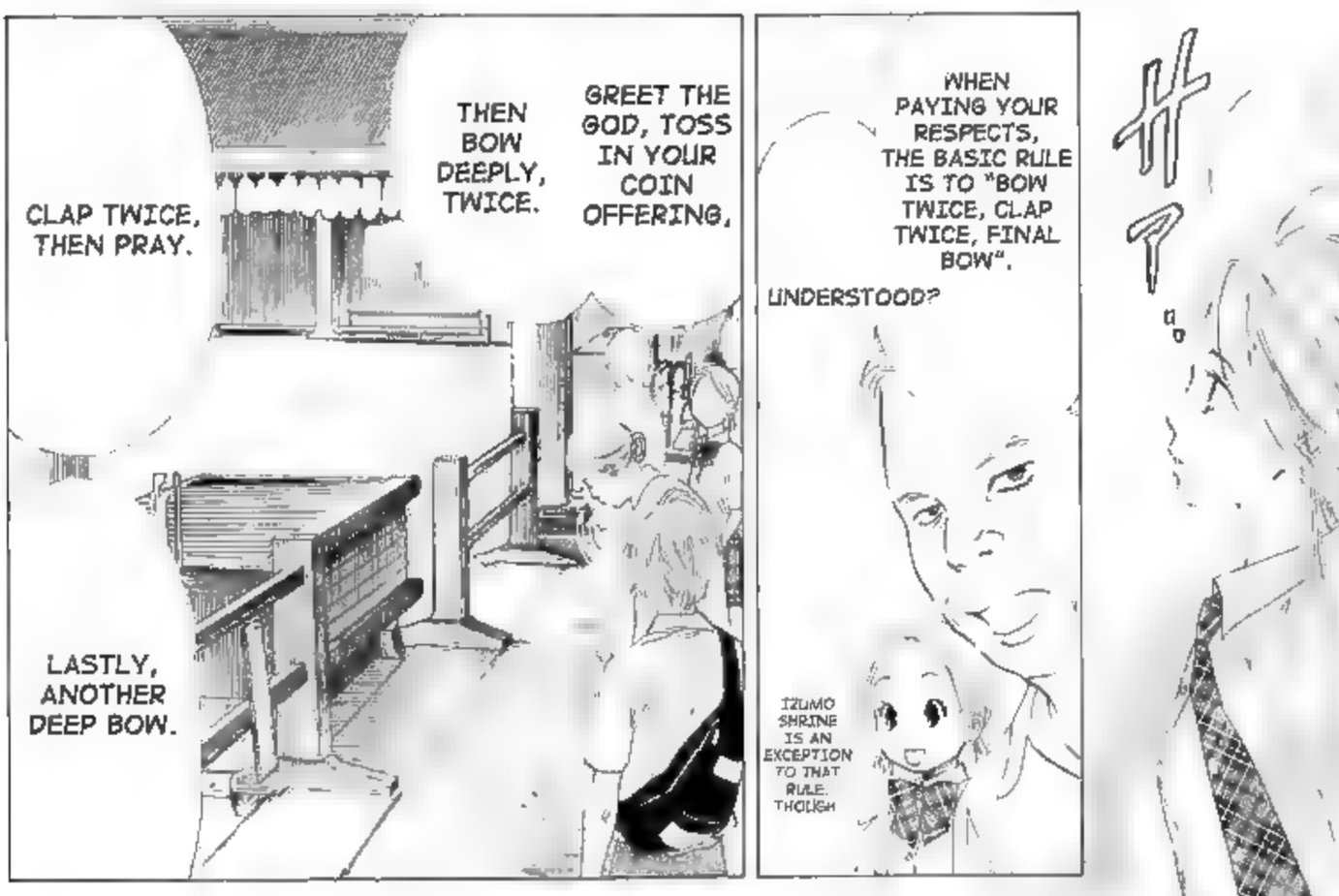

LAZY ASS SCANS DO NOT SUPPORT
MANGA READING SITES LIKE
MANGAFOX, MANGAREADER.NET,
MANGAHERE, AND ANY OTHER
WATERMARKING SITES. READ FIRST
HQ AT WWW.BATOTO.COM
THIS WAS SCANLATED
BY FANS FOR FANS
AND FOR FREE!
THE QUEEN'S WRATH SHALL
BEFALL UPON TO THOSE WHO WILL
NOT FOLLOW THE RULE.

SHIO
ESTABLISHED TO ENSHRINE EMPEROR TENCHI, THIS NATIONAL CULTURAL TREASURE IS A MODEL OF CONTEMPORARY SHRINE CONSTRUCTION
HYAKUNIN ISSHU COMPETITIONS, INCLUDING THE MEIJIN AND QUEEN TOURNAMENTS, ARE HELD HERE EACH YEAR IS THE HOLY LAND

WOW—

SO THIS IS OUMI JINGUU--
YOU'RE WAY TOO EXCITED!
IT'S RED, KANA-CHAN! IT'S RED!!
I'D SAY IT'S MORE VERMILION THAN RED.
SO PRETTY...
IS RIGHT THERE...
OUMI JINGUU...
NOW THAT YOU'RE ALL KEYED UP...
I'M OKAY!
I'M OKAY...
THAT'S COS I COULDN'T SLEEP A WINK LAST NIGHT!
SPEAKING OF RED, YOUR EYES ARE SUPER RED TOO, CHIHAYA-CHAN.
AND PRAY FOR VICTORY.
LET'S GO PAY OUR RESPECTS.
I DO HAVE A TINY HEADACHE, BUT ..
THE NATIONAL TOURNAMENT'S GROUP MATCHES BEGIN TODAY..
EH? ARE YOU OKAY?

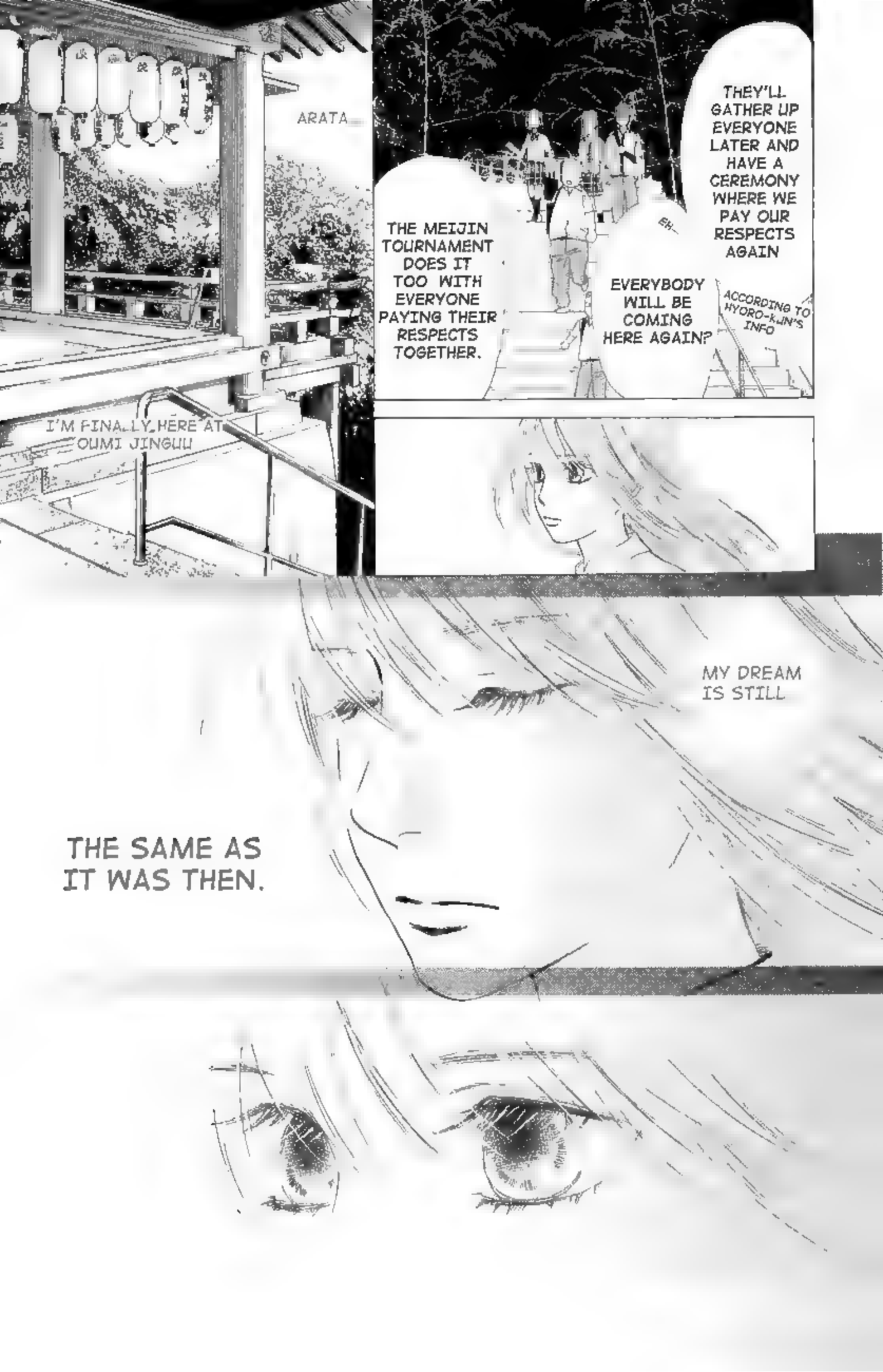

THE SHRINE UP THERE'S PRETTY PLAIN.
JUST GO THROUGH. IT WON'T HURT.
WHAT'S THIS? DO I GO THROUGH IT?
COGONGRASS BT
YOU'RE VERY WELL INFORMED, OOE-SAN
THE CENTER OF THE FLIGHT OF STEPS, CALLED SEICHUU, IS EXCLUSIVELY FOR THE GOD'S USE.
YOU CAN'T WALK RIGHT IN THE MIDDLE.
EH?
IN SEICHUU LITERALLY MEANS "MIDDLE"

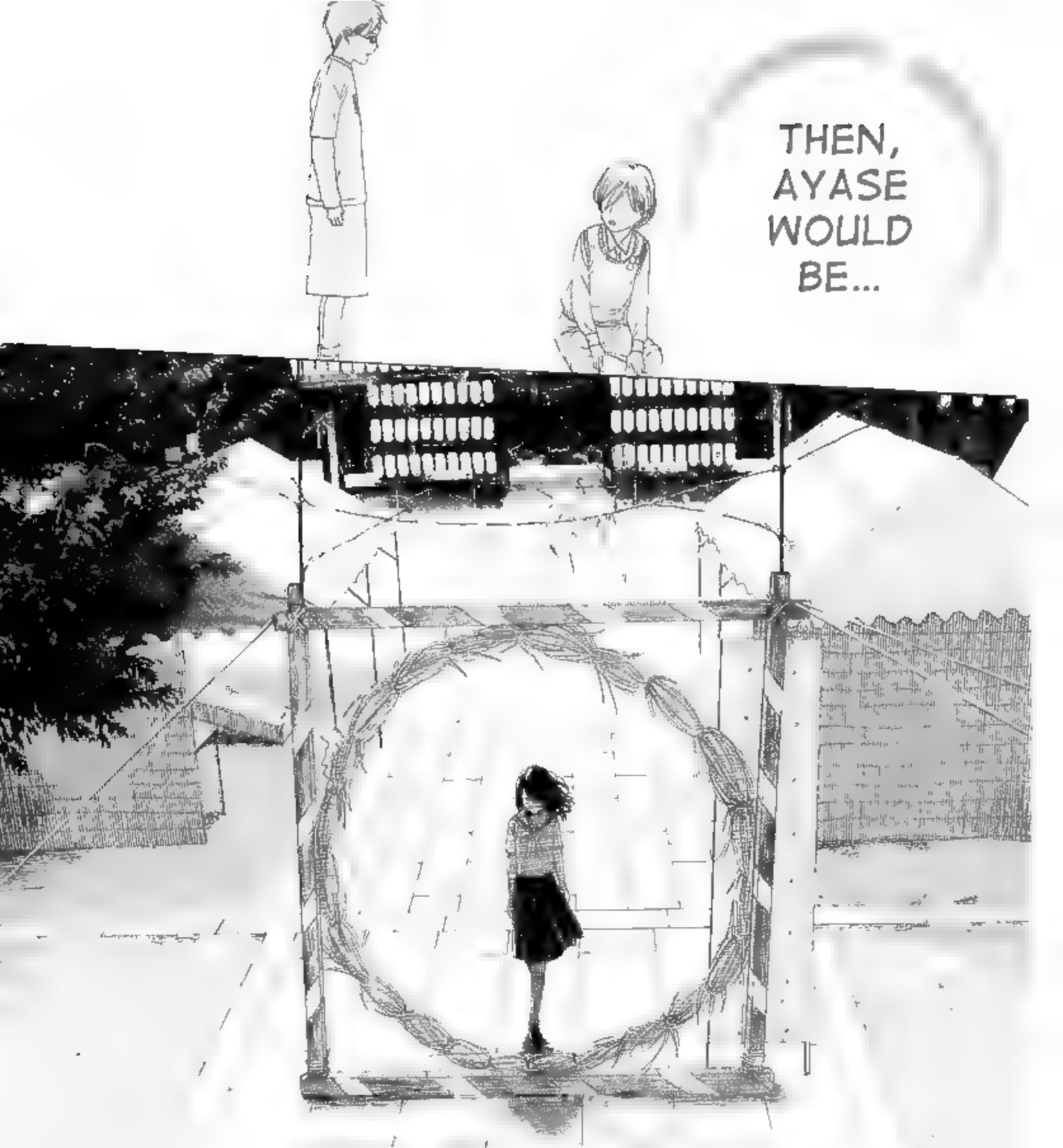

CLAP TWICE, THEN PRAY.
THEN BOW DEEPLY, TWICE.
GREET THE GOD, TOSS IN YOUR COIN OFFERING,
LASTLY, ANOTHER DEEP BOW.
WHEN PAYING YOUR RESPECTS, THE BASIC RULE IS TO "BOW TWICE, CLAP TWICE, FINAL BOW".
UNDERSTOOD?
IZUMO SHRINE IS AN EXCEPTION TO THAT RULE, THOUGH

THE GODS ARE NOT ALWAYS MAGNANIMOUS.
YOU MAY THINK THE RITUAL AND ACTIONS ARE TROUBLESOME TO PERFORM, BUT...
BE SURE TO MAKE YOUR WISH IN PROPER FORM.

DEAR GOD
I DON'T NEED A MIRACLE
PLEASE DON'T LET ANYTHING BAD HAPPEN TO ANY OF US
I WISH EVERYONE WILL BE ABLE TO PERFORM AS WELL AS THEY DID DURING PRACTICE

ZING
YES.
IT'S HELD IN THE BUILDING NEXT TO HERE, THE HALL OF LEARNING.
WE STILL NEED TO CHANGE, LET'S HURRY!
ALL RIGHT. IT'S ABOUT TIME WE GET GOING.
THE MATCH ITSELF IS HELD AT A DIFFERENT LOCATION, RIGHT?
?


ARATA...
I'M FINALLY HERE AT OUMI JINGUU
THE MEIJIN TOURNAMENT DOES IT TOO WITH EVERYONE PAYING THEIR RESPECTS TOGETHER.
EH—
EVERYBODY WILL BE COMING HERE AGAIN?
THEY'LL GATHER UP EVERYONE LATER AND HAVE A CEREMONY WHERE WE PAY OUR RESPECTS AGAIN
ACCORDING TO HYORO-KUN'S INFO
MY DREAM IS STILL
THE SAME AS IT WAS THEN.



QUEEN.

SFX ZING

SFX ZING ZING ZING

SFX ZING
CHIHAYA?

OUMI HALL OF LEARNING

(INSTITUTION) TENCHI SEITOKU EDUCATIONAL FOUNDATION

!?

OF COURSE, MASHIMA-KUN SUITS THEM TOO ♡

OUR KIMONOS SUIT HER PERFECTLY!

STILL, CHIHAYA-CHAN IS SO RESERVED AND ELEGANT!

I FINISHED

MOM, WHAT ABOUT CHIHAYA-CHAN'S OUTFIT?

SHE'S SO SLIM, THE ADJUST-MENTS WERE TOUGH

OOE RIEKO (40)

(STORE) OOE TRADITIONAL CLOTHING MANAGER JOHNNYS' FAN

© JOHNNYS TYPE

TN: JOHNNYS A TALENT AGENCY FAMOUS FOR REPRESENTING LOTS OF HANDSOME GUYS.

THE TEAM WITH THE HIGHEST NUMBER OF POINTS BECOMES THE LEAGUE REPRESENTATIVE

HMMMMM

37TH NATIONAL HIGH SCHOOL DIVISION OGURA HYAKUNIN ISSHU KARUTA CHAMPIONSHIP TOURNAMENT

MATCHES ARE PLAYED 5 AGAINST 5.

THE TEAM WITH 3 OR MORE WINS IN A MATCH RECEIVES 1 POINT

RUMOURS SAY SHE'S GONNA DEBUT AS AN ACTRESS.

THAT AIN'T RIGHT

ISN'T IT HER SISTER WHO'S THE ACTRESS?

MATSUDA, LOOK! LOOK!

WHO'S THAT?

SHE'S WAY GORGEOUS—

WHY HAKAMA!?

I KNOW, SHE'S ONE OF THE TOKYO REPS, RIGHT?

ADDITIONALLY, BEFORE THE OPENING PHRASE IS READ, A PLAYER CANNOT EXTEND THEIR HEAD BEYOND THEIR OWN LINE OF CARDS.

ALL JAPAN KARUTA ASSOCIATION TOURNAMENT CLAUSE NUMBER 3 PLAYERS MUST KEEP THEIR HANDS BEHIND THEIR TERRITORY.

CLAUSE NUMBER 4...

WOW

WHEN SHE DOESN'T MOVE OR SPEAK, SHE REALLY IS A BEAUTY!
バタバタバタ
AYASE!
SO WE'RE IN E LEAGUE.
R--REALLY?
HM?
ARE YOU OKAY, AYASE?
I'M NOT NERVOUS.
ARE YOU NERVOUS?
I'M FIIINE I'M FIIINE.
ALRIGHT! WE'RE NOT UP AGAINST ANY FORMIDABLE TEAMS.

WHERE?
¥30
¥30
A LOCAL SCHOOL, ZENTOKUJI HIGH, IS ANOTHER FREQUENT COMPETITOR. THEY'RE PRETTY STRONG.
WHICH ONES ARE THEY?
ACCORDING TO HYORO-KUN'S DATA AND THE TOURNAMENT BOOKLET...
THE ONE WE REALLY NEED TO WATCH OUT FOR IS SHIZUOKA'S FUJISAKI HIGH.
#17
#17
HYOUGO'S REPRESENTATIVE, OOTORI GIRLS, HAVE BEEN PARTICIPATING FOR 25 YEARS STRAIGHT.
IT'S SO CROWDED, I CAN'T PICK THEM OUT.
SCHOOLS LIKE THEM PROBABLY RECEIVE DILIGENT COACHING FROM THEIR TEACHERS
FUKUI REPRESENTATIVE, KUNIMI HIGH SCHOOL—
ISN'T HERE.
THAT GIRL.
THEY'RE "STRONG, BUT INCONSISTENT".
Regarding Fukui's representatives
Attributes
THEY BEAT HOKUOU IN LAST YEAR'S TOURNAMENT PRELIMINARIES.
BUT THEY DIDN'T HAVE ENOUGH POINTS TO ADVANCE TO THE FINAL ROUND.

WATAYA ARATA...
ISN'T ENTERED IN TOMORROW'S INDIVIDUAL MATCHES EITHER
OVER THERE?
I HEAR THEY'RE THE TOKYO REPRESEN-TATIVES.
WHICH IS THE STRONG ONE?
THEY MUST'VE DEFEATED HOKUOU GAKUEN TO COME HERE
GOTTA CHECK UP ON THEM.
JUST HOW STRONG ARE THEY?
WHICH ONE DID HOKUOU'S SUDOU LOSE TO?
ONLY 3 MONTHS AS A CLUB AND THEY'RE ALREADY TOKYO'S REPRESENTATIVES!
NO WAY!! SUDOU-KUN LOST?

E BLOCK
1回戦
①（瑞沢 ）対② 武知
③（輝星 ）対④（大戸川添
2回
①（武知 ）対③（輝星 ）
大戸川添）対④（瑞沢 ）
沢 ）対④（輝星 ）
川添）対③、武知 ）
SAGA'S TAKECHI HIGH..
OUR FIRST MATCH IS AGAINST...
ドキン
ドキ
LESSEE — THEY HAVE 2 B-LEVELS, THE REST ARE RANKLESS.
THEY SHOULDN'T BE ALL THAT STRONG, BUT...
THEY STRONG? ARE THEY STRONG!?
A-LEVEL
B-LEVEL
RANKLESS
RANKLESS
WE'RE...
YOU HAVE A POINT
THAT'D BE BES...
WE MUST PLAN THE ORDER WE'RE GOING IN
SO? DO WE GO WITH THE ORDER WE HAD WHEN WE FACED HOKUOU?
WAIT!
.....

HUH?
I...
DON'T MIND BEING A PAWN.
WHAT ARE YOU
IT'S FINE!
THAT'S
I'LL FACE THE STRONGEST OF OUR OPPONENTS!
WE HAVE TO ADVANCE.
BECAUSE WE CAME AS TOKYO'S REPRESENTATIVES.
I'LL DO ANYTHING IF IT IMPROVES OUR ODDS OF WINNING.
IT'S FINE IF I LOSE, AS LONG AS THE OTHER 4 OF US WIN

UNDERSTOOD
IN THAT CASE, WE'LL HAVE KOMANO BE FIRST
AS FOR THE REST...
PUTTING GOOD PLAYERS AT EACH END OR IN THE MIDDLE IS COMMON PRACTICE.
FIGHT!
WE HAVE TO ADVANCE!
MI-
ZU-
WA
SA-
WE WERE ABLE TO MAKE IT THIS FAR BECAUSE EVERYONE WAS HERE

SAGA PREFECTURE TAKECHI HIGH SCHOOL
TAKECHI
TOTALLY OFF THE MARK!
ME AND TAICHI ARE FACING THE B-LEVEL PLAYERS.
ALL RIGHT, PLEASE ARRANGE YOUR CARDS.
EH?

SFX: ZING

KARUTA RULEBOOK
HOW STRONG ARE THOSE KIDS?
DO THE RANKINGS APPLY NATIONALLY?
AREN'T THEY NERVOUS?
WITH SO MANY PEOPLE WATCHING

OH MY, SO MANY HANDSOME BOYS!
DULY NOTED!
MEMORI-ZATION TIME START. PLEASE REMAIN SILENT

TIME'S UP.
OH DEAR
NOW I'M NERVOUS.
NATIONAL HIGH SCHOOL DA
OGURA HYAKUNIN ISSHU KARUT
NANI WAZU NI—
SAKUYA KONO HANA FUYU GOMORI —
IMA WO HARU BETO SAKUYA KONO HANA—
IMA WO HARU BETO SAKUYA KONO HANA—

KA-
KANADE
MOVES SO FAST!
AKE NUREBA —
AH!
SHOOT!
TAKI NO OTO HA—
IF THEY DON'T SNAP OUT OF IT SOON...
THE FIRST GAME, SO THEY'RE TENSE.
THEY'RE ON EDGE.
AH!
EVERYONE!
SO OBVIOUS
UWAH!
WE'LL GO FOR ONE CARD AT A TIME!

YEAH!
HAA
HAA
SFX: ZING
THIS HAKAMA IS TOO HOT
HOT
HUFF
HUFF
SFX ZING
TOO MANY PEOPLE
SO NOISY
HOT.
SFX ZING
NO.
COLD.
CHIHAYA?
HAA
HAA

DEAR GOD, WHY?
COLD...
I PRAYED TO YOU.
SFX. ZING ZING ZING

PLEASE DON'T
LET ANYTHING
BAD HAPPEN...

I DON'T NEED...
ニャリ
G's top
A MIRACLE.
津京駅
SUKYŌ

This chapter has been brought to you by Lazy Ass Scans and Living Dolls Scans.
Come visit us at lazy-ass.co.cc and livingdolls.bookmunchies.com to show your thanks!!

Chihayafuru Chapter 21

Suetsugu Yuki

Raws: vergil@rawscans
Translator: inHeo
Cleaner: dot
Typesetter: dot
QC: dot, Katrina, Yabu

DON'T FORGET TO THANK LAZY ASS SCANLATIONS FOR THIS CHAPTER.
OR ELSE TAICHI WILL GET MAD AT YOU!

Please support the mangaka by
buying the manga...
www.lazy-[illegible].co.cc
LIVING DOLLS SCANS
raws: vergilorawscans
translator: JinHea
cleaner: Dot
typesetter: Katrina Yabu
quality checker: Dot, Katrina Yabu
Chihayafuru Chapter 21
Suetsugu Yuki

Want faster releases?
Come draw with us!

(and everything else)

POSITION: REDRAWER

REQUIREMENTS:
TIME, ARTISTIC TALENT,
EYE FOR DETAILS & PHOTOSHOP,

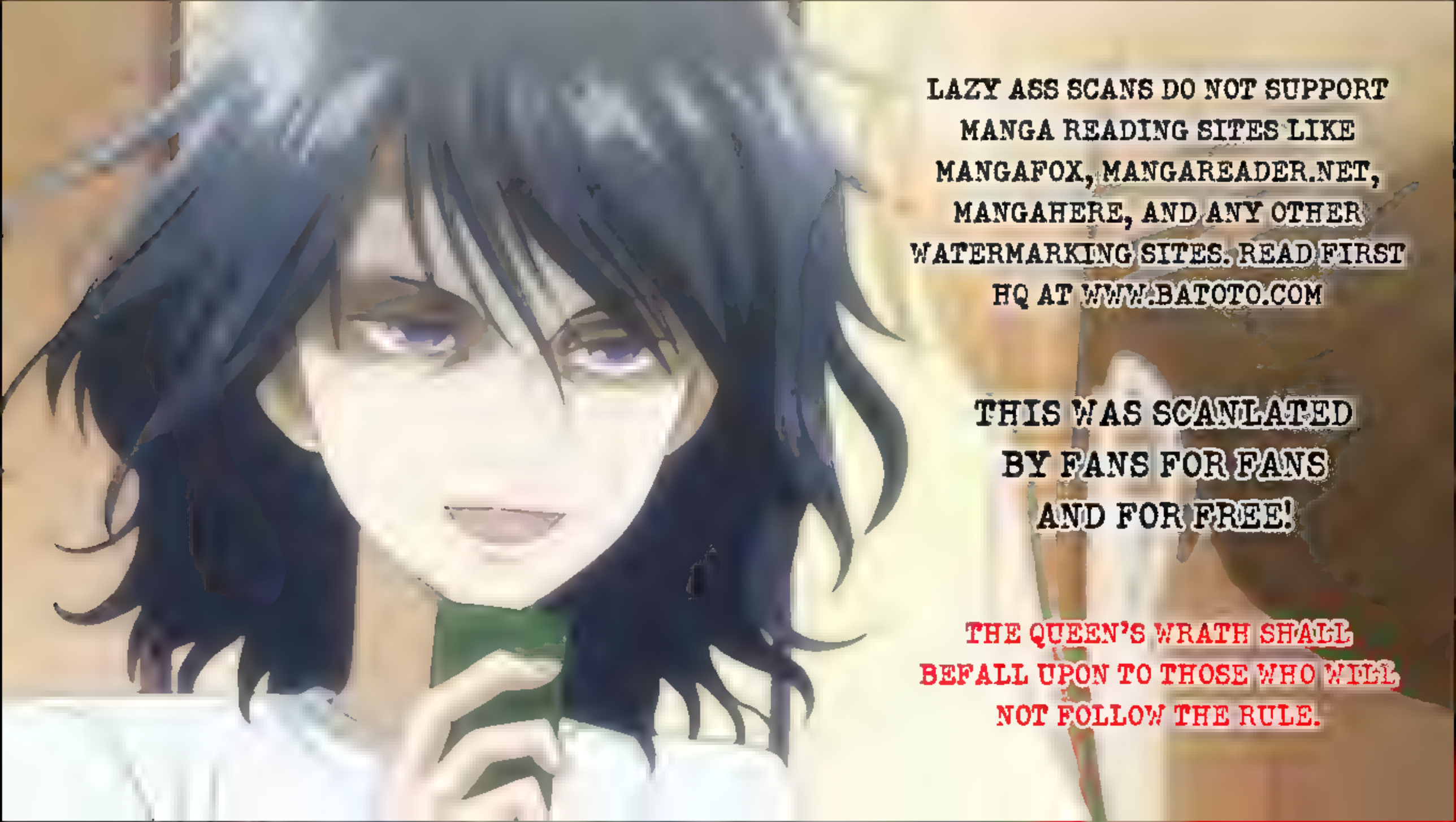
NOT REQUIRED:
JOINING A GROUP & EXPERIENCE!

SEND US EVERYTHING YOU
THINK WE NEED TO KNOW AT:
LIVINGDOLLS.BOOK
MUNCHIES.COM/CONTACT/

WE'LL GET BACK TO YOU
AS SOON AS POSSIBLE
SO MAKE SURE YOU USE
AN E-MAIL YOU CHECK!

Thank you for your time!
Lazy Ass & Living Dolls

P.S. Feel free to inquire about other positions too! Come help us out. ❤


LAZY ASS SCANS DO NOT SUPPORT
MANGA READING SITES LIKE
MANGAFOX, MANGAREADER.NET,
MANGAHERE, AND ANY OTHER
WATERMARKING SITES. READ FIRST
HQ AT WWW.BATOTO.COM
THIS WAS SCANLATED
BY FANS FOR FANS
AND FOR FREE!
THE QUEEN'S WRATH SHALL
BEFALL UPON TO THOSE WHO WILL
NOT FOLLOW THE RULE.

SFX: ZING ZING
AMA NO HARA—
TAGO NO URA NI—
22ND SONG

CHIHAYA!?
.....
I THOUGHT I WAS GOING THE WRONG WAY.
I'VE COME HERE SO MANY TIMES BEFORE, THOUGH...
G's

I ALWAYS...
CAME BY CAR...

PARALYSIS?
YES-
GRANDPA WILL HAVE SOME TROUBLE MOVING THE RIGHT SIDE OF HIS BODY.
HE'LL BE NEEDING A WHEEL-CHAIR TO GET OUT AND ABOUT...
ARATA, YOU MIGHT BE A LITTLE SHOCKED...
WHY?
GRANDPA IS GRANDPA!

GRANDPA.
LOOK, ARATA'S HERE.
ドキン
ドキン
A...
ドキン
A...
ARATA...
ARATA...

THE FACT IS...
GRANDPA WAS GRANDPA.
ARATA!
EH...
BEFORE IT GETS MIXED UP!
TAKE IT DOWN, HURRY!
HERE'S A NEW ARRANGE-MENT FOR YOU!
OF COURSE I HAVEN'T! FOR ARATA'S SAKE.
I WONDERED WHAT YOU WERE DOING...
YOU HAVEN'T GIVEN UP KARUTA, GRANDPA?
GRANDPA IS GRANDPA!

HE WAS FULL OF VIGOUR .
AND WENT THROUGH REHABILITA-TION WITH A POSITIVE ATTITUDE.
EVEN WITH PARALYSIS, GRANDPA WAS ABLE TO WALK BY USING HANDRAILS AS SUPPORT
FOR REAL!
HUH?
ARATA,
ARE YOU LONELY, BEING APART FROM THEM?
YOU TALK ABOUT THEM A LOT.
TAICHI'S A GOOD GUY, TOO.
HE'D GIVE ME HIS HAT TO WEAR...
THE PRIMARY SCHOOL IN TOKYO HAD 4 FLOORS,
AND ME, CHIHAYA AND TAICHI PRACTICED IN AN UNUSED CLASSROOM.
HAHAHA I SEE.
IT'S NOT LIKE THAT.
'COS I HAVE GRANDPA!
.....
CHIHAYA HAS REALLY GOOD "PERCEPTION".
I WANTED TO TEACH HER A LOT MORE STUFF...

IN THAT CASE, ARATA,
HELP ME DOWN FROM THE BED.
ぎゅっ
OKAY.
THAT'S IT.
AHH IT'S FINE NOW.
HUFF
HUFF
PHEW
GRANDPA
HUFF
HUFF
...CAN PLAY KARUTA AGAIN, EVEN IF IT'S ONLY WITH MY LEFT HAND.

ONCE AGAIN BROADCASTING LIVE FROM SHIGA'S OUMI JINGUU,
IT'S THE MEIJIN AND QUEEN TOURNAMENTS!
ANTICIPATION IS HIGH THIS YEAR, AS ALWAYS.
CHALLENGING THE CURRENT 3-YEAR-CONSECUTIVE TITLE-HOLDER MEIJIN MIKI IS,
SUOU HISASHI, CURRENTLY A UNIVERSITY STUDENT.
WE LOOK FORWARD TO HIS FIRST ATTEMPT AT THE TITLE.
HEY, GRANDPA...
WHAT'S BEING IN THE MEIJIN TOURNAMENT LIKE?
DO YOU GET NERVOUS TOO, GRANDPA?
NOT AT ALL.
ALTHOUGH, THERE ARE THINGS LIKE POSING TO HAVE YOUR PHOTO TAKEN BEFORE THE MATCH,
WHEN IT FEELS SOMEWHAT LIKE YOU'VE BECOME A CELEBRITY.
OHH—

IMAGINE YOURSELF THERE...
TRY TO IMAGINE.
ARATA,
UNDER THE LIGHTS' BRILLIANCE AND HEAT...
WITH THE STRONGEST MEIJIN BEFORE YOU...
AND THE SOUND OF TATAMI ECHOING THROUGH THE OUMI HALL OF LEARNING...
THE CROWD IS LOOKING YOUR WAY...

IMAGINE YOURSELF, VICTORIOUS.

HUFF
GOTTA HURRY BACK
GRANDPA'S WAITING FOR ME.
HUFF
HUFF
HUFF
I WONDER WHY?
RECENTLY, HE'D FUSS IF I'M NOT AROUND.
HIS MEMORY'S GETTING WORSE TOO.
ピーポー
!?
GRANDPA!?

THEY'RE KEEPING HIM UNDER OBSERVATION, BUT HE'LL BE RELEASED TOMORROW.
IT'S A MILD ATTACK.
GRANDPA'S HEART IS A LITTLE WEAK.
I SEE.
THANK GOODNESS...
GRANDPA!
YOU GAVE ME A START! EVEN THE AMBULANCE CA...
WHO...
WOULD YOU BE...

LIES.
LIES.
GRANDPA...
WE'VE DETECTED ATROPHY IN THE BRAIN.
IT'S EARLY STAGE ALZHEIMER'S.
GRANDPA
われてもすゑにあはむ
とそおも
WHAT IS THIS?
.....
HOW ABOUT THIS ONE?

NN...
WHAT...
IS THAT...
WHAT IS THAT...
UH...
WAH...
AHH
LIES.
L-

LIES.
UGH...
LIES.
UHHH...
AHH...
GRANDPA!

ガタンタッ
ARATA.
ARATA!
I WAS SURE YOU'D BE THE FIRST TO GET TO A-LEVEL, ARATA...
BUT IT CAN'T BE HELPED THAT YOU CAN'T ENTER TOURNAMENTS OR GO TO PRACTICES...
WATAYA!
HE'S BRAGGING OVER THERE!
SHOUJI WON YESTERDAY'S TOURNAMENT. HE'S AN A-LEVEL NOW!
EH...
ガタタ〜ッ
I KNOW YOU'RE PROUD THAT YOUR GRANDPA'S A MEIJIN,
BUT NOW IT'S A WHOLE DIFFERENT STORY, HUH!
YOU MUST BE THINKING THAT IF ONLY HE WASN'T AROUND, YOU'D BE ABLE TO PRACTICE

AH!
FAST!
ボコォ
WHAT ARE YOU GUYS DOING?
FIGHT! FIGHT!
ボコスカボコスカ
KYA—
TEACHER—

"I'M A C-LEVEL NOW"—
AH!
CHIHAYA!
ガラ
WATAYA
SHE'S REALLY WORKING HARD!
THOUGH SHE WROTE THAT SHE'D ENTERED THE TRACK AND FIELD CLUB...
AND WON
YOU MUST BE PLAYING N
KEEP WORKING HARD!
LET'S HAVE A MATCH AGAIN
CHIHAYA

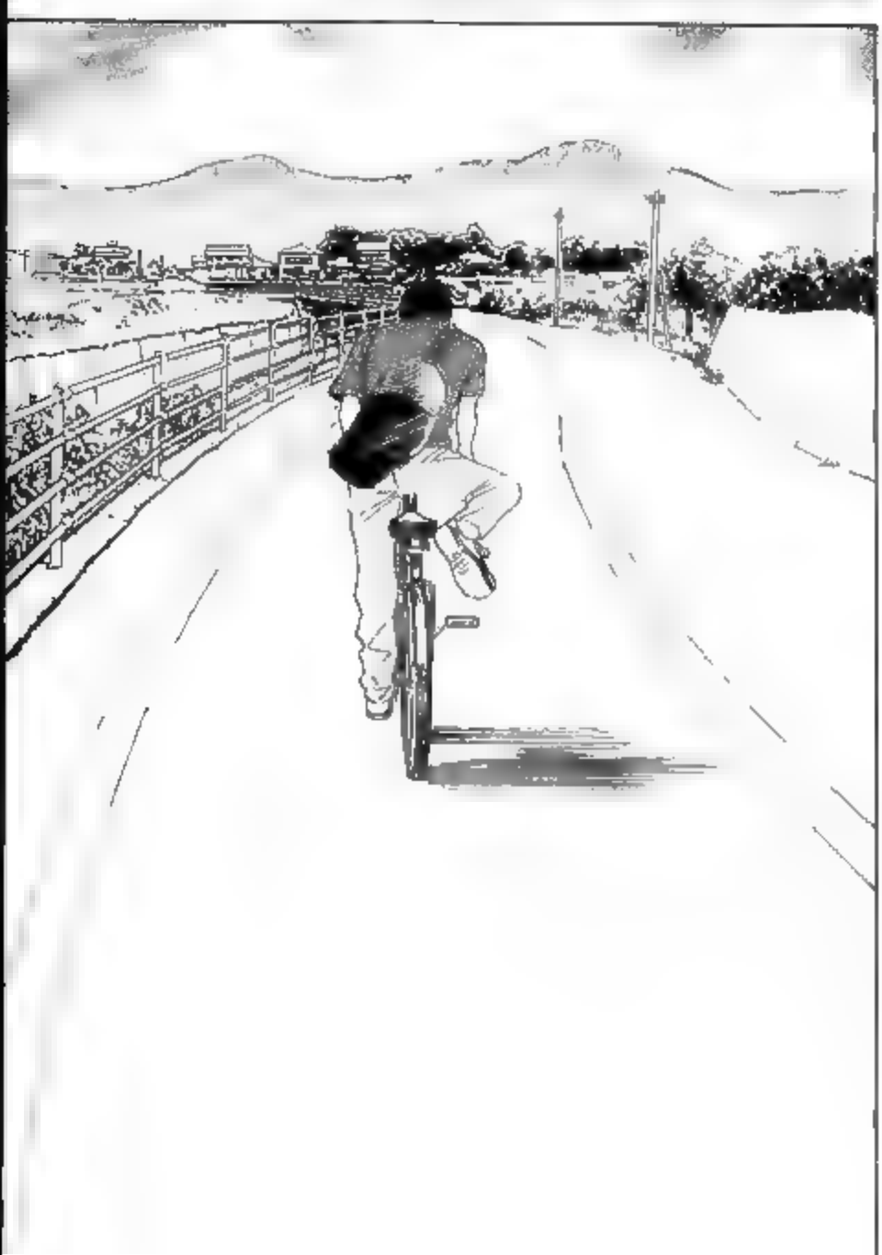
I'LL COME BACK AS SOON AS POSSIBLE.
OH, GOOD.
CAN I LEAVE GRANDPA TO YOU—
ARATA, I HAVE A CLASS REUNION IN OSAKA THIS SUNDAY AT NOON.
AH, NO PROBLEM.
.....
THERE ARE MORE WHITE HAIRS ON MOM'S HEAD.
LOOKING AFTER GRANDPA'S TAKING ITS TOLL
6
1 2 3 4
8 9 10 11
FUKUI TOURNAMENT
15 16 17 18
22 23 24 25
GRANDPA,
IT'S GONNA SPILL! PUT IT DOWN FOR A SEC.
WHOA LOOK OUT!
SO I WON'T BE GOING TO THE FUKUI TOURNAMENT EITHER
.....

1
6 JUNE
1 2 3 4 5 6
8 9 10 11 12 13
FUKUI TOURNAMENT
15 16 17 18 19 20
.....
AH! HE'S SULKING.
GEEZ—
HAKAMA.
G-GRANDPA,
YOU WON'T BE GOING THIS YEAR.
IT'S 'COS GRANDPA OVERSEES THE TOURNAMENT EVERY YEAR.
IS THAT SO...?
THAT'S RIGHT.
KURIYAMA-SENSEI IS OVERSEEING THE TOURNAMENT THIS YEAR.
I HAVE TO GO TO THE FUKUI TOURNA-MENT.
BRING OUT MY HAKAMA.
EH!?

YOU HAVE TO GO TO THE FUKUI TOURNAMENT, DON'T YOU?
WHY AREN'T YOU GOING, ARATA?
EH?
ドキン
GRANDPA...
HE'S BACK TO HIS OLD SELF!?
BUT...
NO BUTS!
WHY AREN'T YOU MAKING THE TOURNAMENT YOUR FIRST PRIORITY?
GO!
OW!
Delightful

I WANT TO HURRY AND ADVANCE TO A-LEVEL!
BUT WHAT ABOUT GRANDPA?
I WANT TO GO.
I WANT TO GO.
I DON'T WANT TO BE LEFT BEHIND BY EVERYONE ELSE.
DAD GETS HOME AFTER NOON...
ARATA.
バタバタ
IMAGINE.

YEAH!



TN: IF YOU'RE WONDERING, THE SFX ON THIS PAGE ARE THE SOUND OF CICADAS, SO CRRRRK CRRRK

!
SIGN OUMI HALL OF LEARNING
(INSTITUTION) TENCHI SEITOKU EDUCATIONAL FOUNDATION

キィッ
I WANT TO COLLAPSE...
MY EARS ARE RINGING...
IT HURTS...
キィ
IT HURTS...
NATIONAL HIGH SCHOOL DIVISION OGURA HYAKUNIN ISSHU KARUTA CHAMPIONSHIP T
BUT...

This chapter has been brought to you by Lazy Ass Scans and Living Dolls Scans.
Come visit us at lazy-ass.co.cc and livingdolls.bookmunchies.com to show your thanks!!

Chihayafuru Chapter 22

Suetsugu Yuki

Raws: vergil@rawscans
Translator: inHea
Cleaner: dot
Typesetter: Katrina Yabu
QC: dot, Katrina Yabu

DON'T FORGET TO THANK LAZY ASS SCANLATIONS FOR THIS CHAPTER.
OR ELSE TAICHI WILL GET MAD AT YOU!

Please support the mangaka by
buying the manga...
www.lazy-scans.co.cc
LIVING DOLLS SCANS
raws: vergilcrawscans
translator: JinHea
cleaner: Dot
typesetter: Katrina Yabu
quality checker: Dot, Katrina Yabu
Chihayafuru Chapter 22
Suetsugu Yuki

Want faster releases?
Come draw with us!

(and everything else)

POSITION: REDRAWER

REQUIREMENTS:
TIME, ARTISTIC TALENT,
EYE FOR DETAILS & PHOTOSHOP,

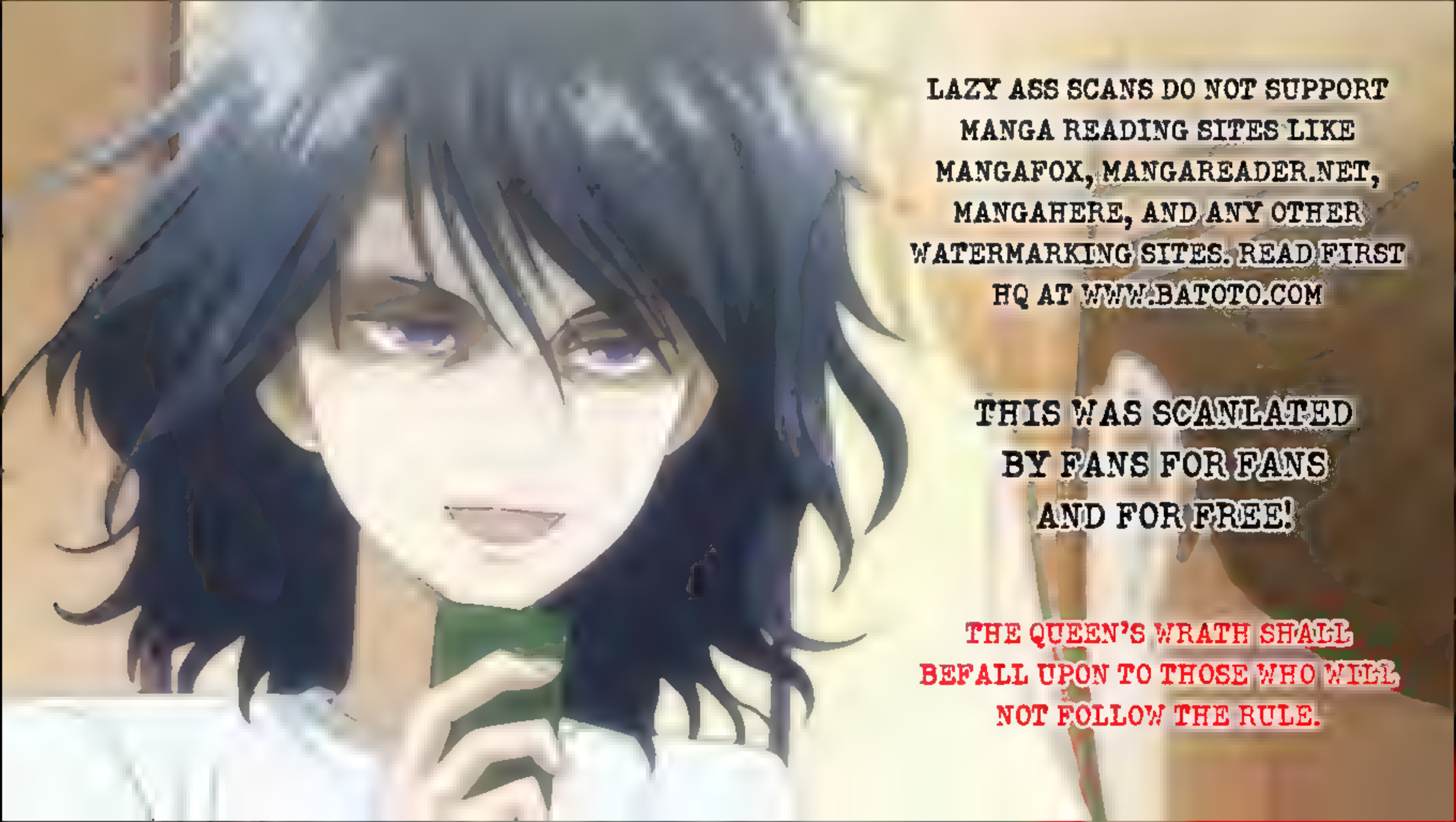
NOT REQUIRED:
JOINING A GROUP & EXPERIENCE!

SEND US EVERYTHING YOU
THINK WE NEED TO KNOW AT:
LIVINGDOLLS.BOOK
MUNCHIES.COM/CONTACT/

WE'LL GET BACK TO YOU
AS SOON AS POSSIBLE
SO MAKE SURE YOU USE
AN E-MAIL YOU CHECK!

Thank you for your time!
Lazy Ass & Living Dolls

P.S. Feel free to inquire about other positions too! Come help us out. ❤


LAZY ASS SCANS DO NOT SUPPORT
MANGA READING SITES LIKE
MANGAFOX, MANGAREADER.NET,
MANGAHERE, AND ANY OTHER
WATERMARKING SITES. READ FIRST
HQ AT WWW.BATOTO.COM
THIS WAS SCANLATED
BY FANS FOR FANS
AND FOR FREE!
THE QUEEN'S WRATH SHALL
BEFALL UPON TO THOSE WHO WILL
NOT FOLLOW THE RULE.

さよならやさしい人

23RD SONG

CHIHAYA.
TAICHI.

HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
カルト
HUFF
HUFF

I WON'T LOSE.
OSHI—
HITO MO
I WON'T LOSE.
I MUST ATTACK.
I MUST ATTACK!
I WON'T LET IT END!

PLEASE WAIT A MOMENT.

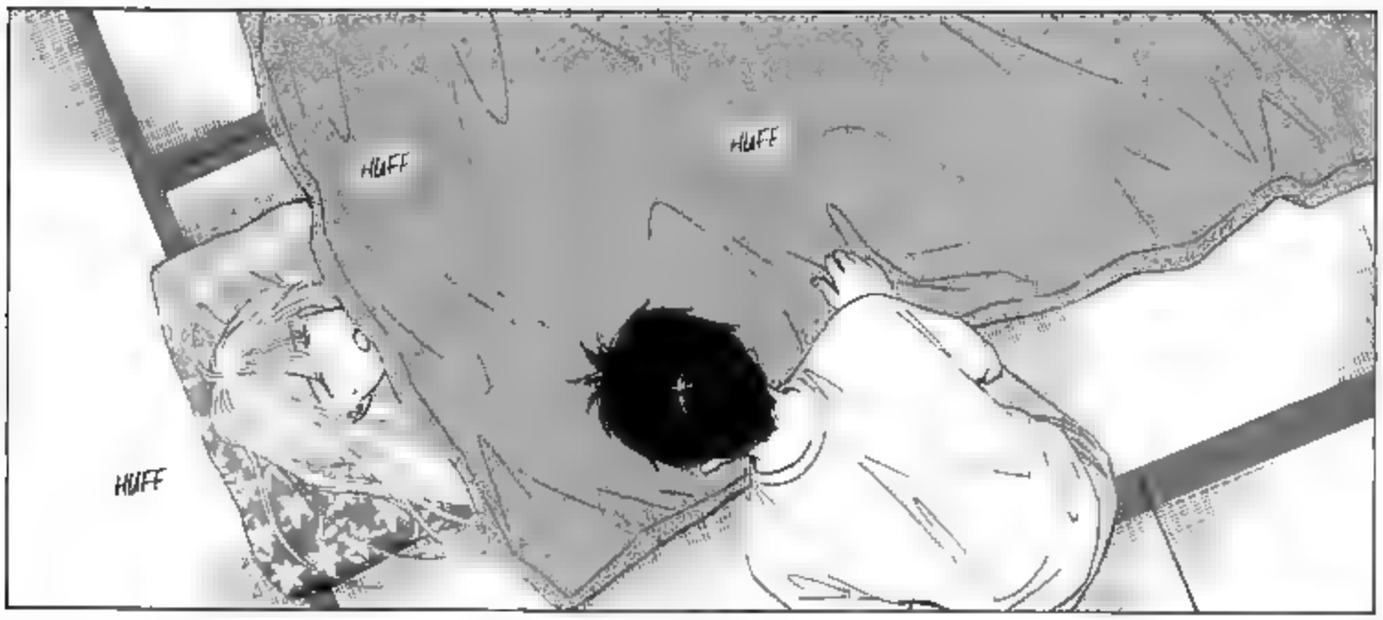
AYASE FORFEITS.
#7

EXCUSE ME.
MAKE WAY...
EXCUSE ME...
#7
EXCUSE ME.
PLEASE MAKE WAY.
#7
TAICHI!
TAICHI,
WHAT HAPPENED TO CHIHAYA?

ドサ
ARATA, TAKE CARE OF HER.
EVEN IF IT'S JUST THE 4 OF US...
WE'LL STILL WIN.

AH,
I'M...
WHO WOULD YOU BE!?
A FRIEND OF AYASE-SAN!?
I'LL HELP.
MOVE HER TO A WAITING ROOM, HURRY!

EH!?
IT LOOKED LIKE SHE HAD A HEADACHE. LET HER HAIR OUT.
I'LL REMOVE HER HAKAMA.
SHE HAS A SHIRT AND SHORTS ON UNDERNEATH
LAY HER DOWN IN HERE
I'LL PUT OUT THE SEATING CUSHIONS
MIND YOUR FOOTING.
HUFF
HUFF
HUFF
SHE'S BURNING UP...
BUT SHIVERING.
IS THERE SOMETHING TO COVER HER WITH?
THAT WOULD BE GREAT, OOE-SAN'S MOTHER.
I'LL DRIVE IT HERE FROM THE PARKING LOT.
ALL RIGHT, WE'LL LEAVE HER TO YOU!
AH,
YES!
UH...
I'LL GO GET A TAXI AND MAKE ARRANGEMENTS WITH A HOSPITAL.
CAN YOU STAY WITH AYASE-SAN FOR A BIT?
SENSEI, I CAME BY CAR.
UH...
THERE'S A WOOLLEN BLANKET...
YOU.


HUFF
HUFF
HUFF

HUFF
HUFF

HUFF
HUFF

HOT.
SUCH A HIGH FEVER...

I...
.....
I...
I HAVE TO GO...
CHIHAYA.
THE MATCH...
YOU NEED TO REST.
YOU FORFEITED THE MATCH.
FORFEITED?

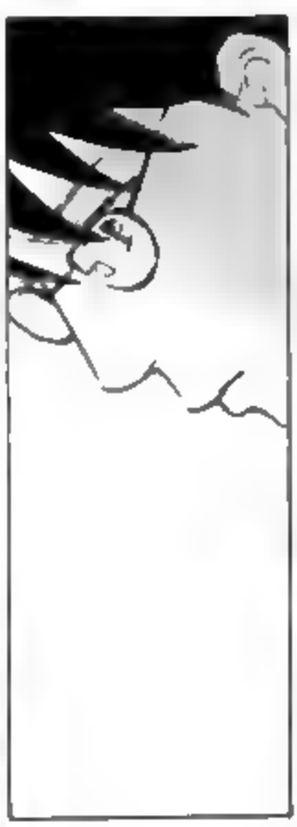
CHIHAYA!
IT'S NO USE!
YOU CAN'T RETURN TO THE MATCH!
NO!
FORFEIT...
STOP! YOU HAVE TO REST!
NO!
LET GO!

NO!
CHIHAYA!
FORFEIT...
NOOOO!
WE WORKED SO HARD TO COME HERE...
KARUTA...
WE ALL...

UGH...
AUGH...

あ
あ
あ
あ
あ
SFX RIGHT: UWAAAAAA
SFX LEFT: AAAAAAAAH

あ
あ
あ
SFX: WAAAAAAAH



HA-HA-HA!... HE'S JUST TOO CUTE! CHIHAYA SLEEPING ON ARATA'S LAP. I WOULD LOVE TO SEE OTHER SCENES LIKE THIS. SORRY TAICHI FANS. I'M ALL OUT WITH THIS OTP. NANA

I'VE...
BEEN THINKING.
ABOUT KARUTA...
"I DON'T WANT TO BE LEFT BEHIND BY EVERYONE ELSE."
"I WANT TO HURRY AND ADVANCE TO A-LEVEL!"
AND...
ABOUT GRANDPA, TOO...

"YOU MUST BE THINKING THAT IF ONLY HE WASN'T AROUND, YOU'D BE ABLE TO PRACTICE "
AND ABOUT MYSELF...

THANK YOU FOR HELPING US MOVE AYASE-SAN.
THOUGH I DON'T KNOW WHO YOU ARE...
NO PROB-LEM
WE'RE GOING TO THE MUNICIPAL HOSPITAL'S EMERGENCY WARD
I'VE CONTACTED MASHIMA-KUN AND THE OTHERS VIA MAIL.
SHE WAS IN THE SECOND MATCH OUT OF SHEER WILL-POWER...
SHE HAD BEEN LOOKING POORLY SINCE THE FIRST MATCH STARTED.
I HOPE THAT GIRL IS ALL RIGHT.
.....
AREN'T YOU...
WATAYA ARATA-KUN?
OH—

バーン!
BUT YOU'RE PARTICI-PATING IN THIS ONE! I KNEW IT!
ARE YOU FUKUI'S REPRE-SENTA-TIVE!?
NO, I...
I LOOK FORWARD TO IT!!
YOU REMEMBERED!
ゆっさゆっさ
I WAS SO WORRIED, SINCE YOU HAVEN'T BEEN IN ANY TOURNAMENTS SINCE LAST YEAR!
AH...
YOSHIOKA-SENSEI.
NOW I CAN MEET WATAYA-SENSEI AGAIN.

YOUR KARUTA IS JUST LIKE WATAYA-SENSEI'S, YOU KNOW.

NOW I CAN MEET WATAYA-SENSEI AGAIN.
OH!
THE SECOND MATCH IS FINISHING UP SOON.
TUP TUP TUP

GRANDPA...
GRANDPA, I...
...REALLY LIKE KARUTA.

<CONTINUED IN VOLUME 5>

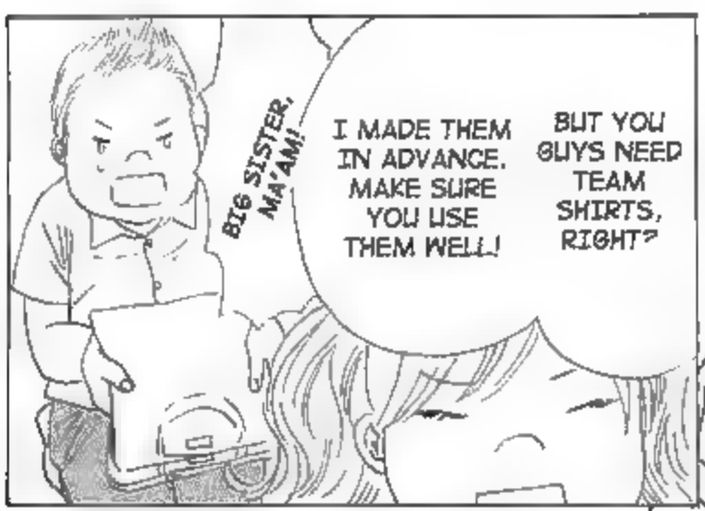
The creature called "big sister"

Extra 4 panel comics

LOOKING THROUGH HER OWN PICTURES

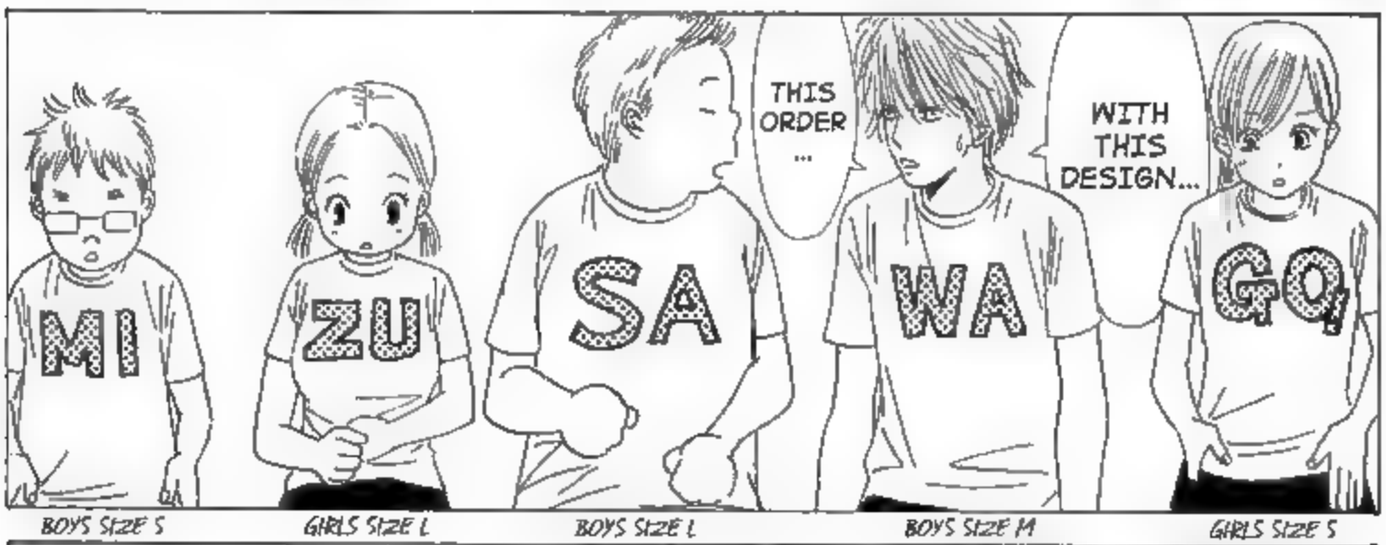
ALWAYS WANTS TO HAVE THE UPPER HAND

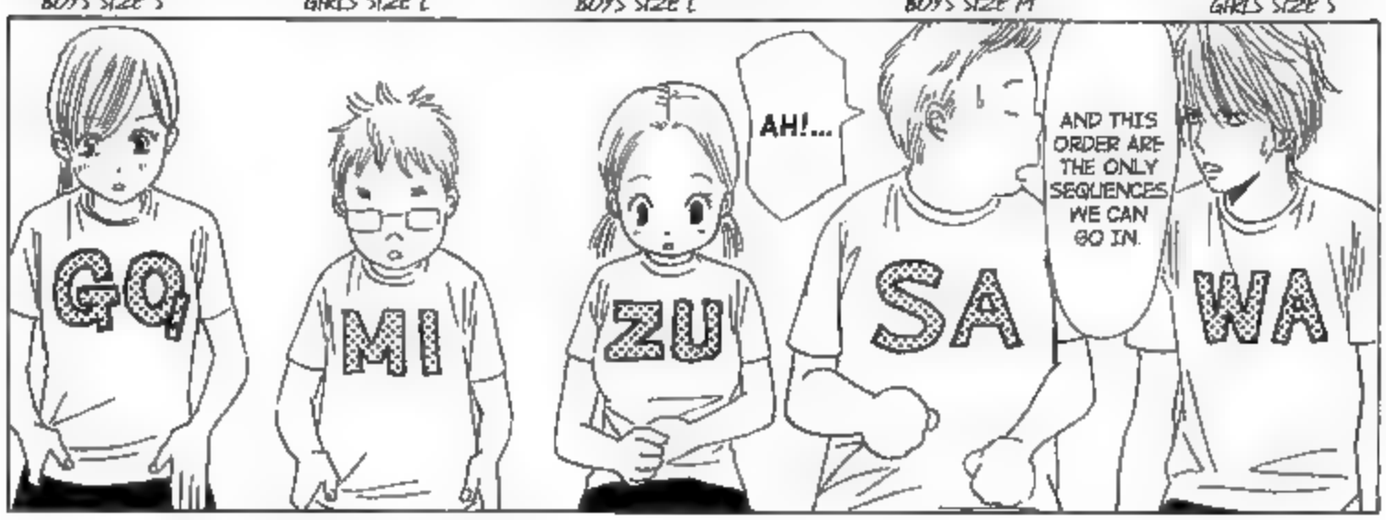
NO WAY CAN YOU GET A GIRLFRIEND LIKE THAT.
IT'S NOT LIKE YOU'RE ALL THAT BAD-LOOKING, EITHER.
YOU'RE IN HIGH SCHOOL AND YOU'RE STILL PLAYING KARUTA?
BOOORING.



ALWAYS WANTS TO HELP OUT

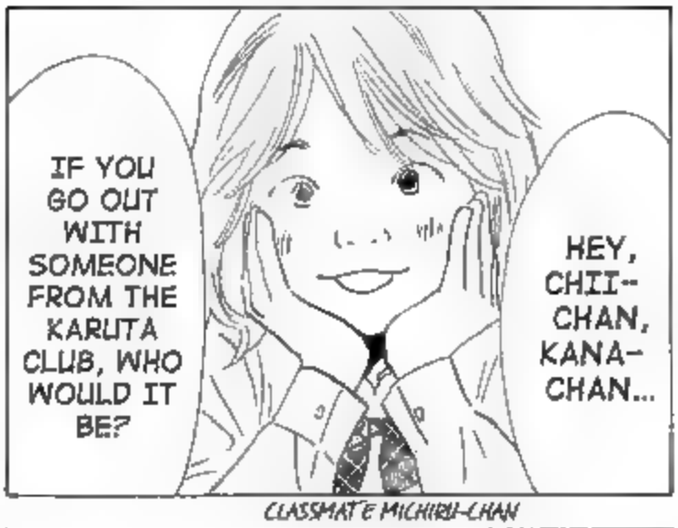
The team shirts are done



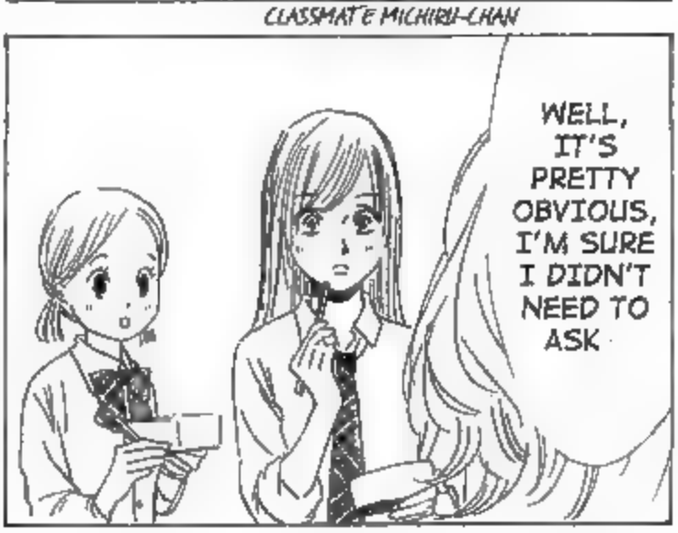


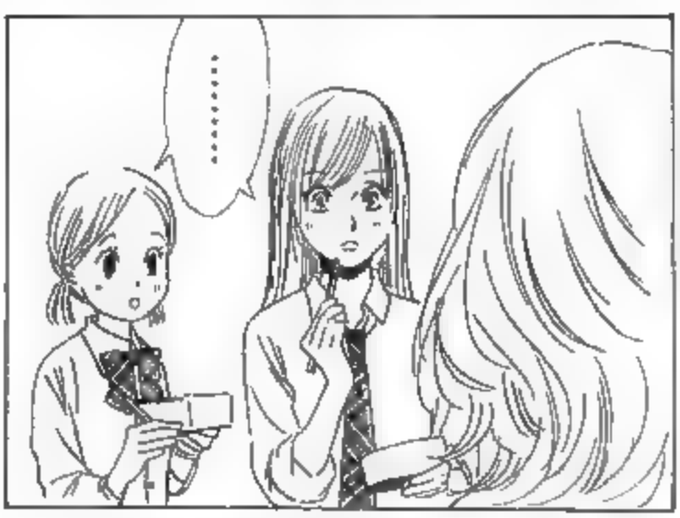
2ND TO LAST!?
EH? I'M LAST!?
OHH—
JUST SO YOU KNOW, THAT FIRST SEQUENCE WAS ORDERED ACCORDING TO HOW MUCH BIG SIS LIKES YOUR LOOKS.
FIRST!?
ZU
M

Girls' secretive chatter ①



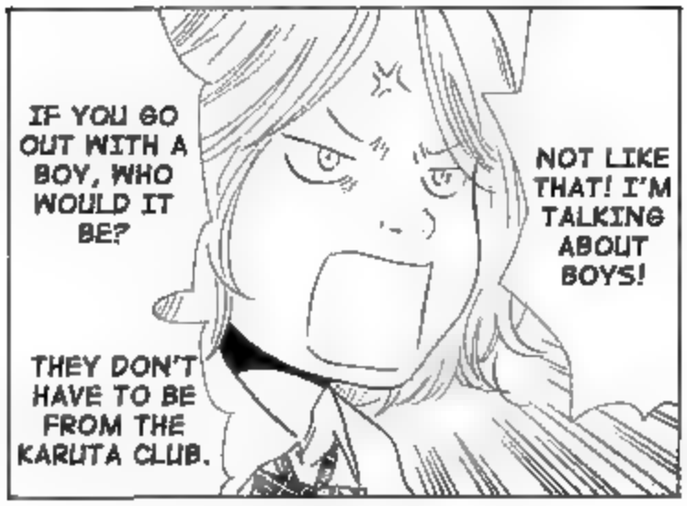
CLASSMATE MICHIRU-CHAN

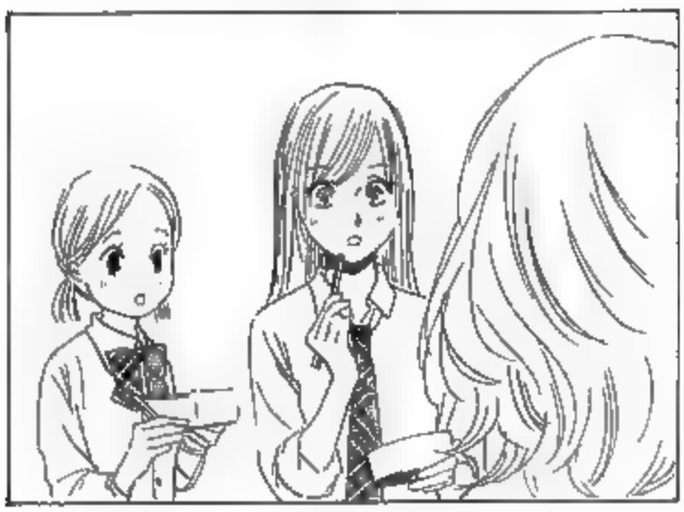




WINNER

Girls' secretive chatter ②





IF WE WERE TO LOSE SO EASILY...
FINALLY, ARATA ENTERS THE FRAY!
THE CLUB MEMBERS, BEREFT OF CHIHAYA, PUT IN THEIR ALL...
CHIHAYA WILL CRY HER HEART OUT FOR SURE.
G's TOP
OFFERING THE STAR OF VICTORY.
FORFEITING DUE TO HEALTH ISSUES?
WE HAVE TO WIN.
I DON'T BELIEVE IT...
HOKUOU'S SUDOU ENTERS THE INDIVIDUAL MATCHES!
YOU WERE TOKYO'S REPRESENTATIVE IN THIS TOURNAMENT, YOU KNOW!?

INTENSE
AT LAST, CHIHAYA FACES THE QUEEN. THEIR...
INDIVIDUAL MATCH IS IMMINENT. BUT...
PLEASE TREAT ME KINDLY

CHIHAYA, HELPLESS AGAINST THE QUEEN'S UNPRECEDENTED KARUTA STYLE!
LIKE A NEEDLE.
FLYING THROUGH THE AIR...
CHIHAYAFURU FIVE JUNE 12 (FRI) ON SALE
SOUNDLESS KARUTA—!!

WE JUST WANT THE STAR OF VICTORY. OUMI JINGUU – NATIONAL TOURNAMENT!!
CHIHAYA, WHO'S BARELY HANGING IN THERE...
WHO IS THIS PERSON—!?

COMPETITIVE KARUTA IS HOT!!

[CHIHAYAFURU] IS SELLING AMIDST CRITICAL ACCLAIM!

BE LOVE

RRP 370 YEN (TAX INCLUSIVE)

FROM

(OUT ON THE 1ST & 15TH OF EVERY MONTH)

Kodansha Comics BL
ハルコイ
年の差の友情を瑞々しく描いた
表題作を含め、4篇を収録
涙なしには読めない
ハートフル短編集
未次由紀
定価：420円（税込）
大増刷で絶賛発売中

[協力]
社団法人 全日本かるた協会、株式会社 大石天狗堂

このBLKCを読んだご意見・ご感想など，下記へ
お寄せいただければうれしく思います。
なお，お送りいただいたお手紙・おハガキは，
ご記入いただいた個人情報を含めて著者に
お渡しすることがありますので，あらかじめ
ご了解のうえ，お送りください。

＝あて先＝
東京都文京区音羽２丁目12番21号
（郵便番号112-8001）
講談社BE・LOVE編集部　KC係

N.D.C. 726　191p　18cm

講談社コミックスビーラブ　二五九巻
ちはやふる④
2009年3月13日　第1刷発行
（定価はカバーに表示してあります）

著者　末次由紀
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社　講談社
〒112-8001
東京都文京区音羽2-12-21
電話
編集部　03-5395-3484
販売部　03-5395-3608

製版所　豊国印刷株式会社
印刷所　慶昌堂印刷株式会社
製本所　株式会社フォーネット社

落丁・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えします。
電話03-5395-3603
なお、この本についてのお問い合わせはBE LOVE編集部あてにお願いいたします
©末次由紀　二〇〇九年

本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。
ISBN978-4-06-319259-9
Printed in Japan

This chapter has been brought to you by Lazy Ass Scans and Living Dolls Scans.
Come visit us at lazy-ass.co.cc and livingdolls.bookmunchies.com to show your thanks!!

Chihayafuru Chapter 23

Suetsugu Yuki

Raws: vergil@rawscans
Translator: inHeo
Cleaners: c0de aa1sy, dot
Typesetter: Katrina Yabu
QC: aot, Katrina Yabu

thanks for reading on batotomoon!

Special thanks to c0de, daisy of Turtle Paradise for helping redraw trains in this chapter! ~ dot

This is such an emotional chapter. One of my favorites. Hooray for the epic AirataXChihaya moment! ~ Katyabu

This chapter and the previous one or 22 were translation nightmares. Not a lot of text so I [illegible] ~inHeo

DON'T FORGET TO THANK
LAZY ASS SCANLATIONS FOR
THIS CHAPTER.
OR ELSE TAICHI
WILL GET MAD
AT YOU!

Please support the mangaka by buying the manga...
www.lazy-ass.co.cc
LIVING DOLLS SCANS
www.livingdolls.bookmunchies.com
raws: vergil@rawscans
translator: JinHea
cleaners: c0de_dalsy, Dot
typesetter: Katrina Yabu
quality checker: Dot, Katrina Yabu
Chihayafuru Chapter 23
Suetsugu Yuki

Want faster releases?
Come draw with us!

POSITION: REDRAWER

REQUIREMENTS:
TIME, ARTISTIC TALENT,
EYE FOR DETAILS & PHOTOSHOP.

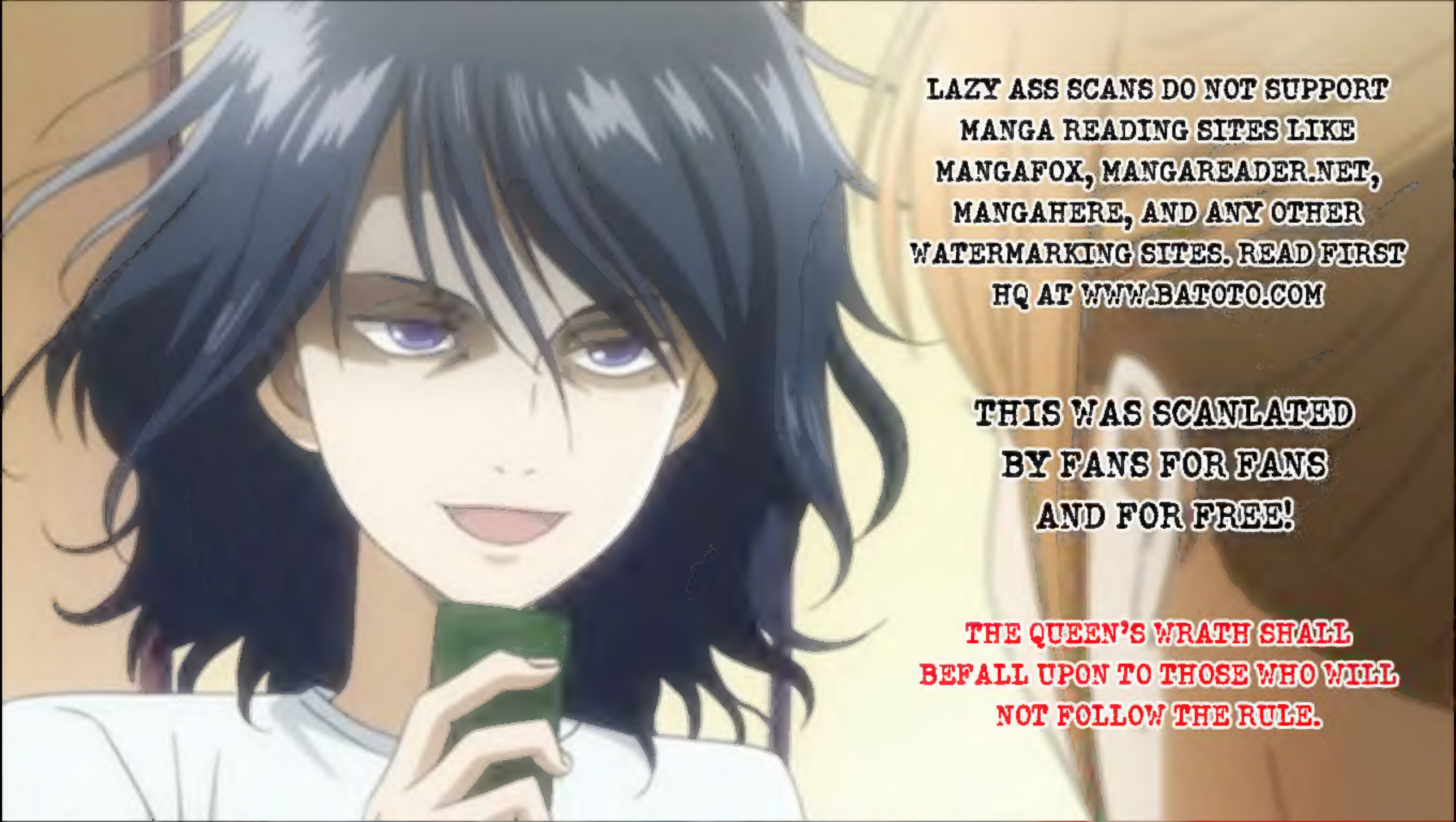
NOT REQUIRED:
JOINING A GROUP & EXPERIENCE!

SEND US EVERYTHING YOU
THINK WE NEED TO KNOW AT:
LIVINGDOLLS.BOOK
MUNCHIES.COM/CONTACT/

WE'LL GET BACK TO YOU
AS SOON AS POSSIBLE
SO MAKE SURE YOU USE
AN E-MAIL YOU CHECK!

Thank you for your time!
Lazy Ass & Living Dolls

P.S. We're only asking because we can't do it, okay? Help us out! ❤


LAZY ASS SCANS DO NOT SUPPORT
MANGA READING SITES LIKE
MANGAFOX, MANGAREADER.NET,
MANGAHERE, AND ANY OTHER
WATERMARKING SITES. READ FIRST
HQ AT WWW.BATOTO.COM
THIS WAS SCANLATED
BY FANS FOR FANS
AND FOR FREE!
THE QUEEN'S WRATH SHALL
BEFALL UPON TO THOSE WHO WILL
NOT FOLLOW THE RULE.